



MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

MALAXERE DE CIMENT DIY

BRUKSANVISNING

GÖR-DET-SJÄLV-CEMENTBLANDARE

INSTRUCTIEHANDLEIDING

DIY CEMENTMENGERS

MANUALE DI ISTRUZIONI

BETONIERE FAI DA TE

NÁVOD K POUŽITÍ

DIY MÍCHADLA NA CEMENT

PRO MTD SERIES

190
170
160
145

PRO MRD SERIES

190
170

PRO SERIES

190
170

BRICO SERIES

165
135

PRO TC SERIES

190
170
150

PRIME SERIES

180
170
150



FIG 19



FIG 27



FIG 28

Betoniera trebuie ridicată de personal specializat, utilizând întotdeauna un sistem de ridicare (FIG.19) cu furci de ridicare de la stivuitoare sau cu accesorii de macara (FIG.27) complet echipate pentru sistemul de ridicare (FIG.19).

Nu folosiți niciodată componenta din FIG. 28 pentru a ridica sau transporta mixerul. Această componentă este destinată exclusiv utilizării de către tehnicienii specializați SIRL pentru întreținere, curățare și vopsire.

Betoniera trebuie ridicată întotdeauna folosind sistemul de ridicare (FIG. 19) și niciodată cu orice altă componentă sau parte a structurii betonierei.

Betongblandaren måste lyftas av specialiserad personal, alltid med hjälp av ett lyftsystém (FIG.19) med gaffeltruckar eller krantillbehör (FIG.27) som är fullt utrustade för lyftsystémet (FIG.19).

Använd aldrig komponenten i FIG. 28 för att lyfta eller transportera blandaren. Denna komponent är uteslutande avsedd för användning av specialiserade SIRL-tekniker, för underhåll, rengöring och målning.

Betongblandaren måste alltid lyftas med hjälp av lyftsystémet (FIG. 19) och aldrig med någon annan komponent eller del av betongblandarens struktur.

De betonmixer moet worden gehesen door gespecialiseerd personeel, altijd met behulp van een hijsstelsel (fig. 19) met vorkheftruckvorken of kraanaccessoires (fig. 27) die volledig zijn uitgerust voor het hijsstelsel (fig. 19).

Gebruik nooit het onderdeel in fig. 28 om de mixer te hijsen of te transporteren. Dit onderdeel is uitsluitend bedoeld voor gebruik door gespecialiseerde SIRL-technici, voor onderhoud, reiniging en schilderen.

De betonmixer moet altijd worden gehesen met behulp van het hijsstelsel (fig. 19) en nooit met enig ander onderdeel of component van de betonmixerconstructie.

La betoniera deve essere sollevata da personale specializzato, utilizzando sempre un sistema di sollevamento (FIG.19) con forche per carrello elevatore o accessori per gru (FIG.27) completamente attrezzati per il sistema di sollevamento (FIG.19).

Non utilizzare mai il componente in FIG. 28 per sollevare o trasportare la betoniera. Questo componente è destinato esclusivamente all'uso da parte di tecnici SIRL specializzati, per la manutenzione, la pulizia e la verniciatura.

La betoniera deve essere sollevata sempre utilizzando il sistema di sollevamento (FIG. 19) e mai con altri componenti o parti della struttura della betoniera.

Míchačku betonu musí zvedat specializovaný personál, vždy pomocí zvedacího systému (obr. 19) s vidlicemi vysokozdvížného vozíku nebo jeřábovým příslušenstvím (obr. 27) plně vybaveným pro zvedací systém (obr. 19).

Nikdy nepoužívejte komponent na obr. 28 ke zvedání nebo přepravě míchačky. Tento komponent je určen výhradně pro použití specializovanými techniky SIRL pro údržbu, čištění a lakování.

Míchačku betonu je nutné vždy zvedat pomocí zvedacího systému (obr. 19) a nikdy s žádnou jinou komponentou nebo částí konstrukce míchačky betonu.

EDIȚIA 01/2026

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica sau modifica specificațiile acestui manual fără notificare prealabilă.

UTGÅVA 01/2026

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra specifikationerna i denna manual utan föregående meddelande.

EDITIE 01/2026

De fabrikant behoudt zich het recht voor de specificaties van deze handleiding zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

EDIZIONE 01/2026

Il produttore si riserva il diritto di modificare o variare le specifiche del presente manuale senza preavviso.

VYDÁNÍ 01/2026

Výrobce si vyhrazuje právo upravit nebo změnit specifikace této příručky bez předchozího upozornění.

01

FISA CU DATE
DATABLAD
TECHNISCHE GEGEVENS
SCHEDA TECNICA
DATAČNÍ LIST

02

SECURITATE ȘI PREVENIREA ACCIDENTELOR
SÄKERHET OCH OLYCKSFÖREBYGGANDE
VEILIGHEID EN ONGEVALPREVENTIE
SICUREZZA E PREVENZIONE INFORTUNI
BEZPEČNOST A PŘEDCHOZÍ

03

ÎNȚREȚINERE
UNDERHÅLL
ONDERHOUD
MANUTENZIONE
ÚDRŽBA

04

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ
SÄKERHETSINSTRUKTIONER
VEILIGHEIDSINSTRUCTIES
ISTRUZIONI DI SICUREZZA
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

05

CONCEPTE SUPPLEMENTARE DE UTILIZARE
YTTERLIGARE ANVÄNDNINGSBEGREPP
AANVULLENDE GEBRUIKINSINSTRUCTIES
ULTERIORI CONCETTI DI UTILIZZO
DOPLŇUJÍCÍ POKYNY K POUŽITÍ

06

SCHEMĂ ELECTRICĂ
KOPPLINGSSCHEMA
BEDRADINGSSCHEMA
SCHEMA ELETRICO
ELEKTRICKÝ SCHÉMA

07

LISTA PIESELOR DE SCHIMB
RESERVDLELISTA
ONDERDELENLIST
ELENCO RICAMBI
SEZNAM DÍLŮ

08

SET DE DESEN
RITNINGSSATS
TEKENINGENSET
SET DI SCHEMI
KONSTRUKČNÍ NÁČRT

Vă mulțumim că ați achiziționat acest mixer de cea mai înaltă calitate de la producător.

Tack för att du köpt denna mixer av högsta kvalitet från tillverkaren.

Hartelijk dank voor de aanschaf van deze mixer van topkwaliteit van de fabrikant.

Grazie per aver acquistato questo mixer di altissima qualità dal produttore.

Děkujeme vám za zakoupení tohoto mixéru nejvyšší kvality od výrobce.



CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL, RESPECTĂND INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE ȘI SIGURANȚĂ ÎNAINTE, ÎN TIMPUL ȘI DUPĂ UTILIZARE, PENTRU A VĂ PĂSTRA MAȘINA ÎN BUNE CONDIȚII DE UTILIZARE ȘI A VĂ PROTEJA SIGURANȚA.

LĂȘ NOGA DENNA BRUKSANVISNING OCH RESPEKTERA BRUKSANVISNINGARNA OCH SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖRE, UNDER OCH EFTER ANVÄNDNING, FÖR ATT HÅLLA DIN MASKIN I GOTT SKICK OCH FÖR ATT SKYDDA DIN SÄKERHET.

LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR EN NEEM DE GEBRUIKS- EN VEILIGHEID-SINSTRUCTIES IN ACHT VOOR, TIJDENS EN NA GEBRUIK, OM UW MACHINE IN GOEDE STAAT TE HOUDEN EN UW VEILIGHEID TE WAARBORGEN.

LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE, RISPETTANDO LE ISTRUZIONI D'USO E DI SICUREZZA PRIMA, DURANTE E DOPO L'USO, AL FINE DI MANTENERE LA MACCHINA IN BUONE CONDIZIONI D'USO E DI TUTELARE LA VOSTRA SICUREZZA.

PRĚČTĚTE SI POZORNĚ TENTO NÁVOD A DODRŽUJTE POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ A BEZPEČNOST PŘED, BĚHEM A PO POUŽÍTÍ, ABYSTE UDRŽELI SVŮJ STROJ V DOBRÉM STAVU A ZAJISTILI SVOU BEZPEČNOST.

Această mașină a fost fabricată în conformitate cu cerințele Directivelor UE aplicabile și este furnizată cu Declarația CE de Conformitate.

Denna maskin har tillverkats i enlighet med kraven i gällande EU-direktiv och levereras med EG-försäkran om överensstämmelse.

Deze machine is vervaardigd conform de eisen van de toepasselijke EU-richtlijnen en wordt geleverd met de EG-conformiteitsverklaring.

Questa macchina è stata fabbricata in conformità ai requisiti delle Direttive UE applicabili ed è fornita con la Dichiarazione di Conformità CE.

Tento stroj byl vyroben v souladu s požadavky platných směrnic EU a je opatřen prohlášením o shodě ES.

Orice piese de schimb utilizate pentru întreținere sau reparații trebuie transportate împreună cu piesele originale.

Alla reservdelar som används för underhåll eller reparation måste transporterats tillsammans med originaldelarna.

Alle reserveonderdelen die voor onderhoud of reparatie worden gebruikt, moeten samen met de originele onderdelen worden vervoerd.

Tutti i pezzi di ricambio utilizzati per la manutenzione o la riparazione devono essere trasportati insieme ai pezzi originali.

Veškeré náhradní díly použité pro údržbu nebo opravy musí být originálními díly.

Utilizatorul își va pierde toate drepturile dacă nu utilizează piesele originale.

Användaren förlorar alla rättigheter om de inte använder originaldelar.

De gebruiker verliest alle rechten indien hij/zij geen originele onderdelen gebruikt.

L'utente perderà ogni diritto se non utilizza pezzi originali.

Pokud uživatel nepoužije originální díly, ztratí všechna práva.

Acest manual trebuie păstrat pentru referințe viitoare pe toată durata de viață a mașinii.

Denna manual måste sparas för framtida referens under hela maskinens livslängd.

Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik gedurende de levensduur van de machine.

Questo manuale deve essere conservato per riferimento futuro per tutta la durata della macchina.

Tento manuál musí být uchován pro budoucí použití po celou dobu životnosti stroje.

În toate referințele la model sau caracteristici pot exista variații de 10%, această marjă trebuie întotdeauna luată în considerare în orice analiză sau utilizare.

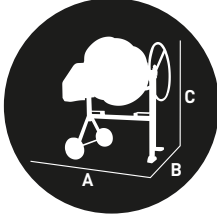
I alla hänvisningar till modell eller egenskaper kan det finnas variationer på 10 %, denna marginal måste alltid beaktas vid all analys eller användning.

Bij alle verwijzingen naar het model of de kenmerken kunnen variaties van 10% voorkomen. Met deze marge moet altijd rekening worden gehouden bij elke analyse of elk gebruik.

In tutti i riferimenti al modello o alle caratteristiche potrebbero esserci variazioni del 10%; questo margine deve essere sempre tenuto in considerazione in qualsiasi analisi o utilizzo.

Ve všech odkazech na model nebo vlastnosti může existovat odchylka 10 %, tato tolerance by měla být vždy zohledněna při jakékoli analýze nebo použití.

01



În caz de dubiu, consultați fișa de identificare care conține informații despre motor și producător. Specificațiile pot varia în funcție de producător și, dacă este necesar, consultați producătorul cu privire la informațiile necesare.

Vid tveksamhet, se identifieringsbladet som innehåller information om motorn och tillverkaren. Specifikationerna kan variera beroende på tillverkare och kontakta vid behov tillverkaren för nödvändig information.

Raadpleeg bij twijfel het identificatieblad met informatie over de motor en de fabrikant. Specificaties kunnen variëren afhankelijk van de fabrikant. Raadpleeg indien nodig de fabrikant voor de benodigde informatie.

In caso di dubbio, consultare la scheda identificativa contenente le informazioni sul motore e sul produttore. Le specifiche possono variare a seconda del produttore e, se necessario, consultare il produttore per le informazioni necessarie.

V prípade pochybností si prečítajte identifikačný list s informaciami o motore a výrobcovi. Špecifikácie sa môžu líšiť v závislosti na výrobcovi a v prípade potreby sa obráťte na výrobcu, kde vám poskytnú potrebné informácie.

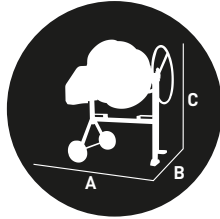
FIȘA CU DATE DATATABLAD TECHNISCHE GEGEVENS SCHEDE TECNICA DATAČNÍ LIST
1.1 MOTOR ELECTRIC MONOFAZIC ENFASIG ELMOTOR EENFASE ELEKTRISCHE MOTOR MOTORE ELETTRICO MONOFASE JEDNOFÁZOVÝ ELEKTRICKÝ MOTOR

MODEL MODELL MODEL MODELLO MODEL	BRICO 135	PRO 145 MTD PRIME 150	BRICO 165	PRO 160 MTD PRIME 170	PRO 170 MTD PRO 170 MRD PRIME 180	PRO 190 MTD PRO 190 MRD PRO 190	PRO 150 TC	PRO 170 TC	PRO 190 TC
GREUTATE FĂRĂ MOTOR (KG) VIKT UTAN MOTOR (KG) GEWICHT ZONDER MOTOR (KG) PESO SENZA MOTORE (KG) HMOTNOST BEZ MOTORU (KG)	55	49	65	51	55	58	58	76	82
CAPACITATE MAXIMĂ CUPĂ (L) MAXIMAL SKOPKAPACITET (LTS) MAXIMALE CAPACITEIT VAN DE BUCKET (LTS) CAPACITÀ MASSIMA DELLA BENNA (LTS) MAXIMÁLNÍ OBJEM KOVADLINY (LTS)	120	140	160	150	160	180	150	170	190
CAPACITATE MAXIMĂ DE AMESTECARE (L) MAXIMAL BLANDNINGSKAPACITET (LTS) MAXIMALE MENGCAPACITEIT (LTS) CAPACITÀ MASSIMA DI MISCELAZIONE (LTS) MAXIMÁLNÍ OBJEM SMĚSI (LTS)	100	111	125	117	135	145	130	150	160
VITEZA DE ROTIRE A TAMBURULUI (RPM) TRUMMENS ROTATIONSHASTIGHET (RPM) ROTATIESNELHEID VAN DE TROMMEL (RPM) VELOCITÀ DI ROTAZIONE DEL CESTELLO (RPM) OTÁČKY BUBENU (RPM)	26	26	26	26	26	26	26	26	26
PRODUCTIE ORARĂ (M3) TIMPRODUKTION (M3) URENPRODUCTIE (M3) PRODUZIONE ORARIA (M3) HODINOVÁ PRODUKCE (M3)	1,0	1,0	1,2	1,17	1,2	1,32	1,17	1,32	2,05

DIMENSIUNI (mm) MÅTT (mm) AFMETINGEN (mm) DIMENSIONI (mm) ROZMĚRY (mm)									
DEPOZITARE CU GURA ÎN JOS FÖRVARING MED ÖPPNINGEN NERÅT OPSLAG MET DE OPENING NAAR BENEDEN STOCCAGGIO CON APERTURA VERSO IL BASSO SKLADOVÁNÍ ÚSTÍM DOLŮ	1170	1225	1225	1225	1270	1340	1225	1315	1335
DEPOZITARE CU GURA ÎN SUS FÖRVARING MED ÖPPNINGEN UPÅT OPSLAG MET DE OPENING NAAR BOVEN STOCCAGGIO CON APERTURA VERSO L'ALTO SKLADOVÁNÍ ÚSTÍM NAHORU	1210	1240	1240	1240	1275	1320	1240	1305	1315
LUNGIME (A) LÄNGD (A) LENGTE (A) LUNGHEZZA (A) DÉLKA (A)	1200	1170	1260	1190	1260	1270	1380	1390	1390
LĂȚIME (B) BREDD (B) BREEDTE (B) LARGHEZZA (B) ŠÍŘKA (B)	710	665	850	665	750	750	740	820	820
ÎNĂLȚIME DE UTILIZARE (C) ANVÄNDNINGSHÖJD (C) GEBRUIKSHOOGTE (C) ALTEZZA DI UTILIZZO (C) VÝŠKA POUŽITÍ (C)	1400	1280	1400	1350	1360	1370	1330	1395	1395

MOTOARE MOTORER MOTOREN MOTORI MOTORY	ELECTRIC ELEKTRISK ELEKTRISCH ELETTRICO ELEKTRISK								
TENSION (V) SPÄNNING (V) SPANNING (V) TENSIONE (V) NAPĚTÍ (V)	220/240								
CURRENT (A) STRÖM (A) STROOM (A) CORRENTE (A) PROUD (A)	3,1			3,7			4,2		
PUTERE (KW) EFEKT (KW) VERMOGEN (KW) POTENZA (KW) VÝKON (KW)	650			850			950		
FRECVENȚĂ (HZ) FREKVENNS (HZ) FREQUENTIE (HZ) FREQUENZA (HZ) FREKVENCE (HZ)	60								
VITEZA DE ROTIRE (RPM) ROTATIONSHASTIGHET (RPM) ROTATIESNELHEID (RPM) VELOCITÀ DI ROTAZIONE (RPM) OTÁČKY (RPM)	2800			2800			2800		
GREUTATE (KG) VIKT (KG) GEWICHT (KG) PESO (KG) HMOTNOST (KG)	4,7			5,0			5,4		

01


FIȘA CU DATE **DATABLAD** **TECHNISCHE GEGEVENS** **SCHEDA TECNICA** **DATAČNÍ LIST**
1.2 MOTOR PE BENZINĂ **BENSINMOTOR** **BENZINEMOTOR** **MOTORIZZAZIONE A BENZINA** **BENZÍNOVÝ MOTOR**

MODEL	MODELL	MODEL	MODELLO	MODEL	PRO 170 MTD	PRO 170 MRD	PRO 170	PRO 190 MTD	PRO 190 MRD	PRO 190
GREUTATE FĂRĂ MOTOR (KG) VIKT UTAN MOTOR (KG) GEWICHT ZONDER MOTOR (KG) PESO SENZA MOTORE (KG) HMOTNOST BEZ MOTORU (KG)					55			58		
CAPACITATE MAXIMĂ CUPĂ (L) MAXIMAL SKOPKAPACITET (LTS) MAXIMALE CAPACITEIT VAN DE BUCKET (LTS) CAPACITÀ MASSIMA DELLA BENNA (LTS) MAXIMÁLNÍ OBJEM KOVADLINY (LTS)					160			180		
CAPACITATE MAXIMĂ DE AMESTECARE (L) MAXIMAL BLANDNINGSKAPACITET (LTS) MAXIMALE MENGCAPACITEIT (LTS) CAPACITÀ MASSIMA DI MISCELAZIONE (LTS) MAXIMÁLNÍ OBJEM SMĚSI (LTS)					135			145		
VITEZA DE ROTIRE A TAMBURULUI (RPM) TRUMMENS ROTATIONSFASTIGHET (RPM) ROTATIESNELHEID VAN DE TROMMEL (RPM) VELOCITÀ DI ROTAZIONE DEL CESTELLO (RPM) OTÁČKY BUBENU (RPM)					26			26		
PRODUCTIE ORARĂ (M3) TIMPRODUKTION (M3) URENPRODUCTIE (M3) PRODUZIONE ORARIA (M3) HODINOVÁ PRODUKCE (M3)					1,20			1,32		

DIMENSIUNI (mm)	MÅTT (mm)	AFMETINGEN (mm)	DIMENSIONI (mm)	ROZMĚRY (mm)				
DEPOZITARE CU GURĂ ÎN JOS FÖRVARING MED ÖPPNINGEN NERÅT OPSLAG MET DE OPENING NAAR BENEDEN STOCCAGGIO CON APERTURA VERSO IL BASSO SKLADOVÁNÍ ÚSTÍM DOLŮ					1270		1340	
DEPOZITARE CU GURĂ ÎN SUS FÖRVARING MED ÖPPNINGEN UPPÅT OPSLAG MET DE OPENING NAAR BOVEN STOCCAGGIO CON APERTURA VERSO L'ALTO SKLADOVÁNÍ ÚSTÍM NAHORU					1275		1320	
LUNGIME (A) LÄNGD (A) LENGTE (A) LUNGHEZZA (A) DĚLKA (A)					1260		1270	
LĂȚIME (B) BREDD (B) BREEDTE (B) LARGHEZZA (B) ŠÍŘKA (B)					750		750	
ÎNĂLȚIME DE UTILIZARE (C) ANVÄNDNINGSHÖJD (C) GEBRUIKSHOOOGTE (C) ALTEZZA DI UTILIZZO (C) VÝŠKA POUŽITÍ (C)					1275		1370	

MOTOARE	MOTORER	MOTOREN	MOTORI	MOTORY	ROBIN	HONDA			KIPOR
MODEL	MODELL	MODEL	MODELLO	MODEL	SP170	GX120	GX160	GK178	GK178
CILINDRICĂ (CM3) CYLINDERVOLUM (CM3) CILINDRADA (CM3) CILINDRATA (CM3) ZDVÍHOVÝ OBJEM (CM3)					169	118	163	168,3	168,3
PUTERE (KW) EFEKT (KW) VERMOGEN (KW) POTENZA (KW) VÝKON (KW)					2,9	2,6	3,6	3,3	3,3
COMBUSTIBIL BRÄNSLE BRANDSTOF COMBUSTIBILE PALIVO					BENZINĂ BENSIN BENZINE BENZINA BENZÍN				
GREUTATE (KG) VIKT (KG) GEWICHT (KG) PESO (KG) HMOTNOST (KG)					15	13	15,1	25	25
LUBRIFIANT SMÖRMEDEL SMEERMIDDEL LUBRIFICANTE MAZIVO					MULTI-GRADE 10W-40				
BUJIE TÄNDSTIFT BOUGIE CANDELA SVÍČKA					NIPPONDENSOW20 FSU				

INSTRUCȚIUNI SPECIALE DE UTILIZARE MODEL DIY/ BRICO:	SÄRSKILDA BRUKSANVISNINGAR GÖR DET SJÄLV/BRICO-MODELL:	SPECIALE GEBRUIKSAANWIJZING DIY/BRICO MODEL:	ISTRUZIONI SPECIALI PER L'USO MODELLO FAI DA TE/BRICO:	ZVLÁŠTNÍ POKYNY K POUŽITÍ MODEL PRO SAMOSTATNĚ STAVEBNÍ STAVBY/BRICO:
MOTOR ELECTRIC	ELMOTOR	ELEKTRISCHE MOTOR	MOTORE ELETTRICO	ELEKTROMOTOR
120. 125. 130. 140. 145. 150. 160. 170. 180. 185. 190.	120. 125. 130. 140. 145. 150. 160. 170. 180. 185. 190.	120. 125. 130. 140. 145. 150. 160. 170. 180. 185. 190.	120. 125. 130. 140. 145. 150. 160. 170. 180. 185. 190.	120. 125. 130. 140. 145. 150. 160. 170. 180. 185. 190.
Nu utilizați, depozitați sau expuneți betoniera întrun loc umed.	Använd, förvara eller exponera inte betongblandaren på en fuktig plats.	Gebruik, bewaar of plaats de betonmixer niet op een vochtige plaats.	Non utilizzare, conservare o esporre la betoniera in luoghi umidi.	Míchačku betonu nepoužívejte, neskladujte ani nevystavujte vlhkému místu.
Utilizați, depozitați sau expuneți în zone ferite de umiditate.	Använd, förvara eller visa upp i fuktskyddade områden.	Gebruik, bewaar of toon de betonmixer op een plaats die beschermd is tegen vocht.	Utilizzare, conservare o esporre in aree protette dall'umidità.	Používejte, skladujte ani nevystavujte v prostorách chráněných před vlhkostí.
În timpul curățării, nu pulverizați niciodată apă pe componentele electrice sau pe capota motorului.	Spraya aldrig vatten på elektriska komponenter eller motorhuvnen vid rengöring.	Spuit bij het schoonmaken nooit water op elektrische componenten of de motorkap.	Durante la pulizia, non spruzzare mai acqua sui componenti elettrici o sul cofano motore.	Při čištění nikdy nestříkejte vodu na elektrické součásti ani na kapotu motoru.

1.3 NIVEL DE PUTERE SONORĂ LUDNIVÁ GELUIDSNIVEAU LIVELLO DI POTENZA SONORA ÚROVEŇ HLUKU

	BRICO 135 BRICO 165	PRO 145 MTD PRIME 150	PRO 160 MTD PRIME 170	PRO 170 PRIME 180	PRO 150 TC	PRO 170 TC	PRO 190 TC	PRO 170 MTD PRO 170 MRD PRO 170	PRO 190 MTD PRO 190 MRD PRO 190
MOTOR ELECTRIC Lwa dB (A) ELMOTOR Lwa dB (A) ELEKTRISCHE MOTOR Lwa dB (A) MOTORE ELETTRICO Lwa dB (A) ELEKTRICKÝ MOTOR Lwa dB (A)							94		
MOTOR PE BENZINĂ Lwa dB (A) BENSINMOTOR Lwa dB (A) BENZINEMOTOR Lwa dB (A) MOTORE A BENZINA Lwa dB (A) BENZÍNOVÝ MOTOR Lwa dB (A)									95

Modelele 160 și 180 pot fi echipate cu un guler pe tambur (G) care mărește înălțimea de utilizare (A) la 65 mm.

Modellerna 160 och 180 kan utrustas med en trumkrage (G) som ökar arbetshöjden (A) till 65 mm.

Modellen 160 en 180 kunnen worden uitgerust met een trommelkraag (G) die de werkhoogte (A) verhoogt tot 65 mm.

I modelli 160 e 180 possono essere dotati di un collare del tamburo (G) che aumenta l'altezza di lavoro (A) a 65 mm.

Modely 160 a 180 mohou být vybaveny bubnovým límcem (G), který zvyšuje provozní výšku (A) na 65 mm.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Orice persoană care manipulează, asamblează, utilizează, controlează, întreține și repară această mașină trebuie să citească și să înțeleagă instrucțiunile din acest manual.

RESPONSABILITĂȚILE CUMPĂRĂTORULUI

Cumpărătorul trebuie să se asigure că mașina este utilizată numai de personal calificat.

DEPOZITARE

Când nu este utilizată, mașina trebuie lăsată curată și păstrată într-o poziție de depozitare, într-un loc închis, la îndemâna copiilor.

DOMENIU DE UTILIZARE

Betonierele din acest manual trebuie utilizate pentru amestecarea betonului și mortarului. Acestea trebuie utilizate numai pentru aceste sarcini și niciodată pentru amestecarea substanțelor inflamabile și explozive.

BETONIERELE NU TREBUIE UTILIZATE NICIODATĂ ÎN ATMOSFERE EXPLOZIVE.

**BRUKSANVISNINGAR**

Alla som hanterar, monterar, använder, kontrollerar, underhåller och reparerar denna maskin måste läsa och förstå instruktionerna i denna manual.

KÖPARENS ANSVAR

Köparen måste se till att maskinen endast används av kvalificerad personal.

FÖRVARING

När den inte används måste maskinen lämnas ren och förvaras i en förvaringsplats, på en sluten plats, utom räckhåll för barn.

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Betongblandarna i denna manual ska användas för att blanda betong och murbruk. De får endast användas för dessa uppgifter och aldrig för att blanda brandfarliga och explosiva ämnen.

BETONBLANDARE FÅR ALDRIG ANVÄNDAS I EXPLOSIVA ATMOSFÄRER.

GEbruIKSAANWIJZING

Iedereen die deze machine hanteert, monteert, gebruikt, controleert, onderhoudt en repareert, moet de instructies in deze handleiding lezen en begrijpen.

VERANTWOORDELIJKHEDEN VAN DE KOPER

De koper moet ervoor zorgen dat de machine alleen door gekwalificeerd personeel wordt gebruikt.

OPSLAG

Wanneer de machine niet in gebruik is, moet deze schoon worden achtergelaten en op een afgesloten plaats worden bewaard, buiten het bereik van kinderen.

TOEPASSINGSGEBIED

De betonmixers in deze handleiding mogen alleen worden gebruikt voor het mengen van beton en mortel. Ze mogen alleen voor deze taken worden gebruikt en nooit voor het mengen van brandbare en explosieve stoffen.

BETONMIXERS MOGEN NOOIT WORDEN GEBRUIKT IN EXPLOSIEVE OMGEVINGEN.

ISTRUZIONI PER L'USO

Chiunque si occupi di maneggiare, montare, utilizzare, controllare, manuteneere e riparare questa macchina deve leggere e comprendere le istruzioni contenute nel presente manuale.

RESPONSABILITÀ DELL'ACQUIRENTE

L'acquirente deve assicurarsi che la macchina venga utilizzata solo da personale qualificato.

IMMAGAZZINAMENTO

Quando non in uso, la macchina deve essere lasciata pulita e conservata in posizione di stoccaggio, in un luogo chiuso, fuori dalla portata dei bambini.

CAMPO DI UTILIZZO

Le betoniere descritte in questo manuale devono essere utilizzate per la miscelazione di calcestruzzo e malta. Devono essere utilizzate solo per queste attività e mai per la miscelazione di sostanze infiammabili ed esplosive.

LE BETOLINE NON DEVONO MAI ESSERE UTILIZZATE IN ATMOSFERE ESPLOSIVE.

POKYNY K PROVOZU

Každá osoba, která s tímto strojem manipuluje, montuje ho, používá, kontroluje, udržuje a opravuje, si musí přečíst a porozumět pokynům v této příručce.

POVINNOSTI KUPUJÍCÍHO

Kupující musí zajistit, aby stroj používal pouze kvalifikovaný personál.

SKLADOVÁNÍ

Pokud se stroj nepoužívá, musí být ponechán čistý a uchovávan ve skladovací poloze, v uzavřeném místě mimo dosah dětí.

OBLAST POUŽITÍ

Míchačky betonu uvedené v této příručce musí být používány k míchání betonu a malty. Musí být používány pouze pro tyto úkoly a nikdy ne k míchání hoflavých a výbušných látek.

MÍCHAČKY BETONU SE NIKDY NESMÍ POUŽÍVAT VE VÝBUŠNÉM PROSTŘEDÍ.



COMPONENTE ELECTRICE MODELE CU MOTOARE ELECTRICE

**NU UTILIZAȚI BENZINORĂ CU
MOTOARE ELECTRICE ÎN MEDIU
UMED.**

ACESTE MAȘINI AU FOST
SUPUSE TESTELOR DE
REZISTENȚĂ LA IZOLAȚIE,
CONTINUITATEA CIRCUITELOR
DE PROTECȚIE ȘI RIGIDITATEA
DIELECTRICĂ, ÎN CONFORMITA-
TE CU LEGISLAȚIA APLICABILĂ.

IZOLAȚIA VA RĂMĂNE
EFICIENTĂ NUMAI DACĂ
COMPONENTE ȘI MATERIALE
AUTORIZATE SUNT UTILIZATE ÎN
REPARAȚIILE VIITOARE ȘI SUNT
RESPECTATE SPECIFICAȚIILE
ORIGINALE.

RISC DE DECES



**EXISTĂ UN RISC LETAL DACĂ
ACESTE INSTRUCȚIUNI NU SUNT
RESPECTATE.**

Trebuie utilizate doar tablouri de
distribuție și cabluri
prelungitoare conforme cu
legislația aplicabilă, cu
împământarea necesară.

ELEKTRISKA KOMPONENTER MODELLER MED ELMOTORER

**ANVÄND INTE BENZINMOTO-
RER MED ELMOTORER I VÅTA
MILJÖER.**

DESSA MASKINER HAR
GENOMGÅTT ISOLATION
MOTSTÅND, SKYDDSKRETSKON-
TINUITET OCH DIELEKTRISK
HÅLLFASTHETSTESTER I
ENLIGHET MED GÄLLANDE
LAGAR.

ISOLERINGEN KOMMER ENDAST
ATT VARA EFFEKTIV OM
GODKÄNDA KOMPONENTER
OCH MATERIAL ANVÄNDS VID
FRÄMTIDA REPARATIONER OCH
DE URSPRUNGLIGA
SPECIFIKATIONERNA
RESPEKTERAS.

DÖDSFALD

**DET FINNS DÖDSFALD OM
DESSA INSTRUKTIONER INTE
FÖLJS.**

Endast fördelningscentraler och
förlängningskablar som uppfyller
gällande lagstiftning, med
nödvändig jordning, får
användas.

ELEKTRISCHE COMPONENTEN MODELLEN MET ELEKTRISCHE MOTOREN

**GEBRUIK GEEN BENZINEMOTO-
REN MET ELEKTRISCHE
MOTOREN IN NATTE
OMGEVINGEN.**

DEZE MACHINES ZIJN
ONDERWORPEN AAN TESTS OP
ISOLATIEWEERSTAND,
CONTINUÏTEITSEIJD VAN HET
BEVEILIGINGSCIRCUIT EN
DIELEKTRISCHE STERKTE, IN
OVEREENSTEMMING MET DE
TOEPASSELIJKE WETGEVING.

DE ISOLATIE BLIJFT ALLEEN
EFFECTIEF INDIEN BIJ
TOEKOMSTIGE REPARATIES
GEAUTORISEERDE
COMPONENTEN EN
MATERIALEN WORDEN
GEBRUIKT EN DE ORIGINALE
SPECIFICATIES WORDEN
GERESPECTEERD.

RISICO OP OVERLIJDEN

**ER BESTAAT EEN RISICO OP
OVERLIJDEN INDIEN DEZE
INSTRUCTIES NIET WORDEN
OPGEVOLGD.**

Er mogen uitsluitend
verdeeldborden en verlengkabels
worden gebruikt die voldoen aan
de toepasselijke wetgeving, met
de noodzakelijke aarding.

COMPONENTI ELETTRICI MODELLI CON MOTORI ELETTRICI

**NON UTILIZZARE MOTORI A
BENZINA CON MOTORI
ELETTRICI IN AMBIENTI UMIDI.**

QUESTE MACCHINE SONO
STATE SOTTOPOSTE A PROVE DI
RESISTENZA D'ISOLAMENTO,
CONTINUITÀ DEL CIRCUITO DI
PROTEZIONE E RIGIDITÀ
DIELETRICA, IN CONFORMITÀ
ALLA NORMATIVA VIGENTE.

L'ISOLAMENTO RIMARRÀ
EFFICACE SOLO SE IN FUTURE
RIPARAZIONI VENGONO
UTILIZZATI COMPONENTI E
MATERIALI AUTORIZZATI E LE
SPECIFICHE ORIGINALI
VENGONO RISPETTATE.

RISCHIO DI MORTE

**SE NON SI OSSERVANO QUESTE
ISTRUZIONI, VI È IL RISCHIO DI
MORTE.**

È necessario utilizzare solo
quadri di distribuzione e
prolunghe conformi alla
normativa vigente, dotati della
necessaria messa a terra.

ELEKTRICKÉ KOMPONENTY MODELY S ELEKTROMOTORY

**NEPOUŽÍVEJTE BENZINOVÉ
MOTORY S ELEKTROMOTORY
VE VLHKÉM PROSTŘEDÍ.**

TYTO STROJE BYLY PODROBENY
ZKOUŠKÁM IZOLAČNÍHO
ODPORU, KONTINUITY
OCHRANNÉHO OBVODU A
DIELEKTRICKÉ PEVNOSTI V
SOULADU S PLATNÝMI
PŘÁVNÍMI PŘEDPISY.

IZOLACE ZŮSTANE ÚČINNÁ
POUZE POKUD BUDOU PŘI
BUDOUCÍCH OPRAVÁCH
POUŽITY AUTORIZOVANÉ
KOMPONENTY A MATERIÁLY A
BUDOU RESPEKTOVÁNY
PŮVODNÍ SPECIFIKACE.

NEBEZPEČÍ ÚMRTÍ

**PŘI NEDODRŽENÍ TYTO POKYNY
HROZÍ NEBEZPEČÍ ÚMRTÍ.**

Používejte pouze rozvodné
skříně a prodlužovací kabely,
které splňují platné předpisy a
mají potřebné uzemnění.

ÎNTREȚINERE ȘI REPARAȚII

Întreținerea și reparațiile mixerelor trebuie efectuate numai de către tehnicienii autorizați și respectând termenii siglei CE (unde este cazul). Nu trebuie să se modifice specificațiile tehnice ale mașinilor.



ORICE ÎNTREȚINERE ȘI REPARAȚIE TREBUIE EFECTUATĂ DE PERSONAL CALIFICAT.

ÎNLOCUIREA PIESELOR DE SCHIMB

Contactați distribuitorul, specificând piesa necesară conform numărului de model al mixerului, menționând numărul piesei din imagine (vezi lista de piese și imaginea), denumirea și cantitatea.

Opriți mașina și DECONNECTAȚI-O de la sursa de alimentare înainte de a efectua orice operațiune de întreținere și reparație. La sfârșitul procedurii de întreținere, verificați dacă componentele și protecțiile sunt instalate corect.

UNDERHÅLL OCH REPARATION

Underhåll och reparationer av blandarna får endast utföras av auktoriserade tekniker och i enlighet med CE-logotypen (i förekommande fall). Maskinernas tekniska specifikationer får inte ändras.

ALLT UNDERHÅLL OCH REPARATION MÅSTE UTFÖRAS AV KVALIFICERAD PERSONAL.

BYTE AV RESERVDELAR

Kontakta distributören och specificera den del som behövs enligt blandarens modellnummer, och ange artikelnumret på bilden (se reservdelslista och bild), namn och antal.

Stäng av maskinen och KOPPLA BORT den från strömförsörjningen innan du utför underhålls- och reparationsarbeten. Kontrollera att komponenterna och skydden är korrekt installerade efter underhållsproceduren.

ONDERHOUD EN REPARATIE

Onderhoud en reparaties aan de mengmachines mogen uitsluitend worden uitgevoerd door geautoriseerde technici en met inachtneming van de voorwaarden van het CE-logo (indien van toepassing). De technische specificaties van de machines mogen niet worden gewijzigd.

ALLE ONDERHOUD- EN REPARATIEWERKZAAMHEDEN MOETEN WORDEN UITGEVOERD DOOR GEKwalificeerd personeel.

VERVANGING VAN RESERVEONDERDELEN

Neem contact op met de distributeur en geef aan welk onderdeel nodig is volgens het modelnummer van de mengmachine. Vermeld hierbij het onderdeelnummer op de afbeelding (zie onderdeellijst en afbeelding), de naam en de hoeveelheid.

Schakel de machine uit en KOPPEL deze LOS van de stroomvoorziening voordat u onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uitvoert. Controleer na afloop van de onderhoudsprocedure of de onderdelen en beschermkappen correct zijn gemonteerd.

MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

La manutenzione e le riparazioni delle betoniere devono essere eseguite esclusivamente da tecnici autorizzati e nel rispetto dei termini del logo CE (ove applicabile). Le specifiche tecniche delle macchine non devono essere modificate.

QUALSIASI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVE ESSERE ESEGUITA DA PERSONALE QUALIFICATO.

SOSTITUZIONE DI PEZZI DI RICAMBIO

Contattare il distributore, specificando il pezzo richiesto in base al modello della betoniera, citando il codice del pezzo nell'immagine (vedere elenco ricambi e immagine), il nome e la quantità.

Spegnere la macchina e SCOLLEGARLA dall'alimentazione elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e riparazione. Al termine della manutenzione, verificare che i componenti e le protezioni siano correttamente installati.

ÚDRŽBA A OPRAVY

Údržbu a opravy míchaček smí provádět pouze autorizovaní technici a v souladu s podmínkami loga CE (pokud je to relevantní). Technické specifikace strojů nesmí být upravovány.

VEŠKEROU ÚDRŽBU A OPRAVY MUSÍ PROVÁDĚT KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL.

VÝMĚNA NÁHRADNÍCH DÍLŮ

Kontaktujte distributora a uveďte požadovaný díl podle čísla modelu míchačky, čísla dílu na obrázku (viz seznam dílů a obrázek), název a množství.

Před prováděním jakékoli údržby a oprav stroj vypněte a ODPOJTE jej od napájení. Po dokončení údržby zkontrolujte, zda jsou komponenty a ochranné kryty správně nainstalovány.



MIXERE ELECTRICE DE CIMENT

ACESTE MAȘINI SUNT PERICULOASE DACĂ NU SUNT RESPECTATE REGULILE DE SIGURANȚĂ. MAȘINA POATE FI UTILIZATĂ NUMAI CU TENSIUNEA INDICATĂ. VERIFICAȚI DACĂ ALIMENTAREA CORESPUNDE CU CEA INDICATĂ PE PLĂCUȚA DE IDENTIFICARE A MOTORULUI.

Verificați dacă întrerupătorul de pornire nu este blocat și este în poziția OPRIT înainte de a conecta la sursa de alimentare.

Toate conexiunile trebuie să aibă protecția necesară și să fie împământate.

Simbolurile întrerupătorului sunt:
O = OPRIT
| = PORNIT

ELEKTRISKA CEMENTBLANDARE

DESSA MASKINER ÄR FARLIGA OM SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA INTE FÖLJS. MASKINEN KAN ENDAST ANVÄNDAS MED ANGIVEN SPÄNNING. KONTROLLERA ATT STRÖMFÖRSÖRJNINGEN ÖVERENSSTEMMAR MED DET SOM ANGES PÅ MOTORNS NAMNSKYLT.

Kontrollera att startströmbrytaren inte är blockerad och är i AV-läge innan du ansluter till strömförsörjningen.

Alla anslutningar måste ha nödvändigt skydd och vara jordade.

Strömbrytarsymbolerna är:
O = AV
| = PÅ

ELEKTRISCHE CEMENTMIXERS

DEZE MACHINES ZIJN GEVAARLIJK ALS DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN NIET WORDEN NAGELEefd. DE MACHINE MAG ALLEEN WORDEN GEBRUIKT MET DE AANGEGEVEN SPANNING. CONTROLEER OF DE VOEDING CORRECT IS EN OVEREENKOMT MET DE SPANNING DIE OP HET MOTORTYPEPLAATJE IS AANGEGEVEN.

Controleer of de startschakelaar niet geblokkeerd is en in de UIT-stand staat voordat u de stroomvoorziening aansluit.

Alle aansluitingen moeten de nodige beveiliging hebben en geaard zijn.

De schakelsymbolen zijn:
O = UIT
| = AAN

BETONATRICI ELETTRICHE

QUESTE MACCHINE SONO PERICOLOSE SE NON VENGONO RISPETTATE LE NORME DI SICUREZZA. LA MACCHINA PUÒ ESSERE UTILIZZATA SOLO CON LA TENSIONE INDICATA. VERIFICARE CHE L'ALIMENTAZIONE SIA CORRETTA CON QUELLA INDICATA SULLA TARGHETTA DEL MOTORE.

Verificare che l'interruttore di avviamento non sia bloccato e sia in posizione OFF prima di collegare l'alimentazione.

Tutti i collegamenti devono essere dotati delle necessarie protezioni e di messa a terra.

I simboli degli interruttori sono:
O = OFF
| = ON

ELEKTRICKÉ MÍCHAČKY CEMENTU

TYTO STROJE JSOU NEBEZPEČNÉ, POKUD NEJSOU DODRŽOVÁNA BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA. STROJ SMÍ BÝT POUŽÍVÁN POUZE S UVEDENÝM NAPĚTÍM. ZKONTROLUJTE, ZDA ZÁSABA ODPovídÁ ÚDAJŮM UVEDENÝM NA TYPOVÉ ŠTÍTKU MOTORU.

Před připojením ke zdroji napájení zkontrolujte, zda spínač startéru není zaseknutý a zda je v poloze OFF.

Všechny spoje musí mít požadovanou ochranu a být uzemněny.

Symboly spínačů jsou:
O = VYP
| = ZAP



MIXERE DE CIMENT CU MOTOARE CU ARDERE

ESTE NECESAR SĂ CITIȚI INSTRUCȚIUNILE PRODUCĂTORULUI ATUNCI CÂND UTILIZAȚI ACESTE MAȘINI.

Verificați nivelurile de ulei în mod regulat, cu motorul deconectat de la mixer, în conformitate cu instrucțiunile din manualul motorului.

Uleiul trebuie schimbat pentru prima dată după 20 de ore, iar ulterior la fiecare 40 de ore, cu lubrifiantii indicați în specificațiile tehnice, conform instrucțiunilor producătorului.

MOTOARE CU ARDERE BENZINĂ ȘI MOTORINĂ

Dacă dispozitivele și instrucțiunile de siguranță nu sunt respectate, mixerul de beton nu poate fi utilizat (consultați manualul de instrucțiuni al producătorului).



NU UTILIZAȚI MIXERE ECHIPATE CU ACESTE MOTOARE ÎN SPAȚII ÎNCHISE SAU SUBTERANE FĂRĂ O VENTILAȚIE ADECVATĂ.

CEMENTBLANDARE MED FÖRBRÄNNINGSMOTORER

DET ÄR NÖDVÄNDIGT ATT LÄSA TILLVERKARENS INSTRUKTIONER VID ANVÄNDNING AV DESSA MASKINER.

Kontrollera oljenivåerna regelbundet, med motorn bortkopplad från blandaren, i enlighet med instruktionerna i motorhandboken.

Oljan måste bytas första gången efter 20 timmar, och sedan var 40:e timme, med de smörjmedel som anges i de tekniska specifikationerna, enligt tillverkarens instruktioner.

FÖRBRÄNNINGSMOTORER BENZIN OCH DIESEL

Om säkerhetsanordningarna och instruktionerna inte följs kan betongblandaren inte användas (se tillverkarens instruktionsbok).

ANVÄND INTE BLANDARE UTRUSTADE MED DESSA MOTORER I SLUTEN ELLER UNDERJORDISK UTRYMME UTAN TILLRÄCKLIG VENTILATION.

CEMENTMIXERS MET VERBRANDINGSMOTOREN

HET IS NODIG OM DE HANDLEIDNING VAN DE FABRIKANT TE LEZEN GEBRUIKSAANWIJZINGEN VOOR DEZE MACHINES.

Controleer regelmatig het oliepeil, met de motor losgekoppeld van de mixer, volgens de instructies in de motorhandleiding.

De olie moet voor het eerst na 20 uur worden verversed en vervolgens elke 40 uur, met de smeermiddelen die in de technische specificaties worden vermeld, volgens de instructies van de fabrikant.

VERBRANDINGSMOTOREN BENZINE EN DIESEL

Als de veiligheidsvoorzieningen en instructies niet worden nageleefd, mag de betonmixer niet worden gebruikt (zie de handleiding van de fabrikant).

GEbruik MIXERS DIE ZIJN UITGERUST MET DEZE MOTOREN NIET IN GESLOTEN OF ONDERGRONDSE RUIMTEN ZONDER VOLDOENDE VENTILATIE.

BETONAIIE CON MOTORE A SCOPPIO

È NECESSARIO LEGGERE LE ISTRUZIONI DEL COSTRUTTORE ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO DI QUESTE MACCHINE.

Controllare regolarmente i livelli dell'olio, con il motore scollegato dalla betoniera, secondo le istruzioni riportate nel manuale del motore.

L'olio deve essere sostituito per la prima volta dopo 20 ore, e successivamente ogni 40 ore, con i lubrificanti indicati nelle specifiche tecniche, secondo le istruzioni del produttore.

MOTORI A SCOPPIO BENZINA E DIESEL

Se i dispositivi di sicurezza e le istruzioni non vengono rispettati, la betoniera non può essere utilizzata (vedere il manuale di istruzioni del produttore).

NON UTILIZZARE LE BETONIERE DOTATE DI QUESTI MOTORI IN SPAZI CHIUSI O SOTTERRANEI SENZA ADEGUATA VENTILAZIONE.

MÍCHAČKY CEMENTU SE SPALOVACÍMI MOTORY

JE NUTNÉ SI PŘEČÍST INFORMACE VÝROBCE POKYNY PRO POUŽITÍ TĚCHTO STROJŮ.

Pravidelně kontrolujte hladinu oleje při odpojení motoru od míchačky v souladu s pokyny v návodu k obsluze motoru.

Olej je nutné poprvé vyměnit po 20 hodinách a poté každých 40 hodin s mazivy uvedenými v technických specifikacích podle pokynů výrobce.

SPALOVACÍ MOTORY BENZINOVÉ A NAFTA

Pokud nejsou dodržena bezpečnostní zařízení a pokyny, nelze míchačku betonu používat (viz návod k obsluze výrobce).

NEPOUŽÍVEJTE MÍCHAČKY VYBAVENÉ TĚMITO MOTORY V UZAVŘENÝCH NEBO PODZEMNÍCH PROSTORÁCH BEZ DOSTATEČNÉHO VĚTRÁNÍ.



CABLURI PRELUNGITOARE

CABLURILE PRELUNGITOARE NU TREBUIE SĂ DEPĂȘEASCĂ 30 M, ȘI SECTORUL FILAMENTULUI TREBUIE SĂ FIE MAI MIC DE 2,5 MM PĂTRAT.

LA CONECTAREA LA REȚEA DE ELECTRICITATE, VERIFICAȚI DACĂ TABLOU DE COMANDĂ ESTE PROTEJAT DE UN ÎNTRERUPĂTOR PRINCIPAL CORESPUNZĂTOR ÎMPOTRIVA SCURT-CIRCUITELOR ȘI A SUPRASARCINĂRIILOR.

Alimentarea trebuie făcută prin diferențialul de calibru corespunzător.

Sistem de distribuție TT

Verificați dacă cablurile sunt utilizate cu atenție, departe de apă sau umezeală excesivă sau de trecerea vehiculelor.

Evitați să treceți cablurile pe sub mașină, derulați complet cablul, pentru a evita încălzirea și pierderea tensiunii.

Verificați dacă conexiunea este uscată și fermă.

TAMBURA

Tamburul trebuie utilizat gol cât mai puțin posibil, pentru a evita deteriorarea și zgomotul.

FÖRLÄNGNINGSKABLAR

FÖRLÄNGNINGSKABLAR FÅR INTE ÖVERSTIGA 30 M, OCH TRÅDTVÄRDET MÅSTE VARA MINDRE ÄN 2,5 KVADRATMM.

VID ANSLUTNING TILL NÄTET, KONTROLLERA ATT KONTROLLPANELEN ÄR SKYDDAD MOT MOTSVARANDE HUVUDBRYTARE MOT KORTSLUTNINGAR OCH ÖVERBELASTNINGAR AV EN HUVUDBRYTARE.

Strömförsörjningen måste ske via lämplig dimensionerad differential.

TT-distributionsystem

Kontrollera att kablarna används försiktigt, borta från vatten eller överdriven fukt eller från förbipasserande fordon.

Undvik att dra kablarna under maskinen, rulla ut kabeln helt för att undvika uppvärmning och spänningsförlust.

Kontrollera att anslutningen är torr och fast.

TRUMMA

Trumman bör användas tom så lite som möjligt för att undvika skador och buller.

VERLENGKABELS

VERLENGKABELS MOGEN NIET LANGER ZIJN DAN 30 M EN DE DWARSDOORSNEDE MOET MINDER ZIJN DAN 2,5 VIERKANTE MM.

CONTROLEER BIJ HET AANSLUITEN OP HET ELEKTRICITEITSNET OF HET BEDIENINGSPANEEL IS BEVEILIGD MET EEN BIJBEHORENDE HOOFDSCHAKELAAR TEGEN KORTSLUITING EN OVERBELASTING.

De stroomvoorziening moet via een differentieel met de juiste afmetingen plaatsvinden.

TT-distributiesysteem

Controleer of de kabels zorgvuldig worden gebruikt, uit de buurt van water, overmatig vocht of passerende voertuigen.

Leg de kabels niet onder de machine door; rol de kabel volledig af om oververhitting en spanningsverlies te voorkomen.

Controleer of de aansluiting droog en stevig is.

TROMMEL

Gebruik de trommel zo min mogelijk leeg om schade en lawaai te voorkomen.

CAVI DI PROLUNGA

I CAVI DI PROLUNGA NON DEVONO SUPERARE I 30 M E LA SEZIONE DEL FILAMENTO DEVE ESSERE INFERIORE A 2,5 MM QUADRATI.

DURANTE IL COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA, VERIFICARE CHE IL QUADRO COMANDI SIA PROTETTO DA UN INTERRUPTORE GENERALE DI CORRENTE DIMENSIONAMENTO CONTRO CORTOCIRCUITI E SOVRACCARICHI.

L'alimentazione elettrica deve essere effettuata tramite differenziale di dimensioni adeguate.

Sistema di distribuzione TT

Verificare che i cavi siano utilizzati con cura, lontano da acqua o umidità eccessiva o dal passaggio di veicoli.

Evitare di far passare i cavi sotto la macchina, svolgere completamente il cavo, per evitare surriscaldamenti e perdite di tensione.

Verificare che il collegamento sia asciutto e saldo.

CESTO

Il cesto deve essere utilizzato vuoto il meno possibile, per evitare danni e rumore.

PRODLOUŽOVACÍ KABELY

PRODLOUŽOVACÍ KABELY NESMÍ PŘESÁHNOUT 30 M A PRŮŘEZ VLÁKNA MUSÍ BÝT MENŠÍ NEŽ 2,5 MM ČTVERECNÍHO.

PŘI PŘIPOJENÍ K ELEKTRICKÉ SÍTI ZKONTROLUJTE, ZDA JE OVLÁDACÍ PANEL CHRÁNĚN PŘÍSLUŠNÝM HLAVNÍM VYPÍNAČEM PŘED ZKRATY A PŘETÍŽENÍM.

Napájení musí být provedeno přes diferenciální jistič odpovídající velikosti.

Rozvodný systém TT

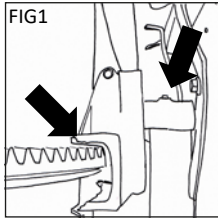
Zkontrolujte, zda jsou kabely používány opatrně, mimo dosah vody, nadměrné vlhkosti a projíždějících vozidel.

Nevedte kabely pod strojem, kabel zcela odvíhne, abyste zabránili přehřátí a ztrátě napětí.

Zkontrolujte, zda je spojení suché a pevné.

BUBEN

Buben by se měl používat co nejméně prázdný, aby se zabránilo poškození a hluku.



PUNCTE DE LUBRIFIERARE

În imaginea de mai jos sunt indicate punctele de lubrifiere (gresare, vezi fig.) care trebuie unse cu vaselină pentru coapsă înainte de fiecare utilizare.

Pentru a reduce zgomotul, uzura cremalieri și a pinionului, uzura acestora trebuie unse și ele cu ulei (vezi fig. de mai jos).

CAPACUL CARCASEI MOTORULUI TREBUIE ÎNTOTDEAUNA FIXAT ÎN POZIȚIE DUPĂ ÎNTREȚINERE SAU REPARAȚII.

MOTOARELE ELECTRICE NU TREBUIE NICIODATĂ LUCRAT FĂRĂ CAPACUL SĂ FIE FIXAT CORESPUNZĂTOR.

CUREA

Curela trebuie să aibă întotdeauna tensiunea corectă.

ÎN CAZUL MOTORULUI ELECTRIC, NU LUCRAȚI NICIODATĂ CU CUTIA MOTORULUI DESCHISĂ.

Reglarea se face prin re poziționarea suportului motorului.

SMÖRJUNKTER

Bilden nedan visar smörjpunkterna (fett, se bild) som måste smörjas med lår fett före varje användning.

För att minska buller och slitage på kuggstången måste även dessa smörjas med olja (se bild nedan).

MOTORHUSETS LOCK SKA ALLTID VARA FÄST PÅ SITT PLATS EFTER UNDERHÅLL ELLER REPARATION.

ELMOTORER SKA ALDRIG ANVÄNDAS UTAN ATT LOCKET SKA VARA ORDENTLIGT FÄST.

REMM

Remmen måste alltid ha rätt spänning.

ARBETA ALDRIG MED ÖPPET MOTORHUS PÅ ELMOTORER.

Justering görs genom att motorstödet flyttas.

SMEERPUNTEN

De afbeelding hieronder toont de smeerpunten (vet, zie afbeelding) die vóór elk gebruik met vet moeten worden gesmeerd.

Om lawaai en slijtage van de tandwieloverbrenging te verminderen, moeten deze ook met olie worden gesmeerd (zie afbeelding hieronder).

DE DEKSEL VAN DE MOTORBEUHZING MOET NA ONDERHOUD OF REPARATIE ALTIJD WORDEN VASTGEZET.

ELEKTRISCHE MOTOREN MOGEN NOOIT WORDEN GEBRUIKT ZONDER DAT DE DEKSEL GOED IS VASTGEZET.

RIEM

De riem moet altijd de juiste spanning hebben.

WERK NOOIT MET EEN OPEN MOTORBEUHZING BIJ ELEKTRISCHE MOTOREN.

Afstelling gebeurt door de motorsteun te verplaatsen.

PUNTI DI LUBRIFICAZIONE

L'immagine seguente mostra i punti di lubrificazione (grasso, vedi fig.) che devono essere lubrificati con grasso per cosce prima di ogni utilizzo.

Per ridurre il rumore e l'usura della cremagliera e del pignone, anche questi devono essere lubrificati con olio (vedi fig. sotto).

IL COPERCHIO DEL MOTORE DEVE ESSERE SEMPRE FISSATO IN POSIZIONE DOPO OGNI MANUTENZIONE O RIPARAZIONE.

I MOTORI ELETTRICI NON DEVONO MAI ESSERE UTILIZZATI SENZA IL COPERCHIO FISSATO CORRETTAMENTE.

CINGHIA

La cinghia deve avere sempre la tensione corretta.

NON LAVORARE MAI CON IL COPERCHIO DEL MOTORE APERTO SUI MOTORI ELETTRICI.

La regolazione si effettua riposizionando il supporto del motore.

MAZACÍ BODY

Niže uvedený obrázek znázorňuje mazací body (mazivo, viz obr.), které je nutné před každým použitím namazat tukem.

Pro snížení hluku a opotřebení ozubeného hřebene je nutné i tyto mazat olejem (viz obr. níže).

KRYT MOTORU BY MĚL BÝT PO ÚDRŽBĚ NEBO OPRAVĚ VŽDY UPNUTÝ.

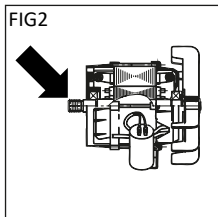
ELEKTROMOTORY BY NEMĚLY BÝT PROVOZOVÁNY BEZ RÁDĚNOHO UPNUTÍ KRYTU.

ŘEMEN

Řemen musí mít vždy správné napnutí.

NIKDY NEPRACUJTE S OTEVŘENÝM KRYTEM MOTORU U ELEKTROMOTORŮ.

Seřízení se provádí přemístěním podpěry motoru.





CURĂȚARE

MAȘINA TREBUIE DECONECTATĂ DE LA ALIMENTARE ÎNAINTE DE CURĂȚARE.

MAȘINA TREBUIE CURĂȚATĂ DUPĂ FIECARE UTILIZARE.

Frecăți exteriorul cu o perie (FIG3) și apă. Țineți apa departe de motor și de componentele electrice.

Folosiiți pietriș și apă curată pentru a spăla interiorul tamburului. Nu utilizați cărămizi, unelte și alte obiecte care ar putea deteriora tamburul.



LUNGIMEA INSTRUCȚIUNILOR DE AICI VA PRELUNGI DURATA DE VIAȚĂ A MAȘINII. RESPECTAȚI-LE!

Notă: Adresați-vă distribuitorului sau producătorului pentru a clarifica orice nelămuriri pe care le-ați putea avea.

RENGÖRING

MASKINEN SKA KOPPLAS FRÅN STRÖMKÄLLNINGEN FÖRE RENGÖRING.

MASKINEN SKA RENGÖRAS EFTER VARJE ANVÄNDNING.

Skrubba utsidan med en borste (FIG3) och vatten. Håll vatten borta från motorn och de elektriska komponenterna.

Använd grus och rent vatten för att tvätta trummans insida. Använd inte tegelstenar, verktyg eller andra föremål som kan skada trumman.

LÄNGDEN PÅ INSTRUKTIONERNA HÅR FÖRLÄNGER MASKINENS LIVSLÄNGD. FÖLJ DEM!

Obs: Kontakta din distributör eller tillverkare för att få klarhet i eventuella frågor.

REINIGING

HET MACHINE MOET WORDEN LOSGEKOPPELD VAN DE STROOMVOEDING VOORDAT HET WORDT REINIGEN.

HET MACHINE MOET NA ELK GEBRUIK WORDEN GEREINIGD.

Schrob de buitenkant met een borstel (AFBEELDING 3) en water. Houd water uit de buurt van de motor en elektrische componenten.

Gebruik grind en schoon water om de binnenkant van de trommel te reinigen. Gebruik geen stenen, gereedschap of andere voorwerpen die de trommel kunnen beschadigen.

DE UITGEBREIDE INSTRUCȚIES HIERONDER VERLENGEN DE LEVENSDUUR VAN DE MACHINE. VOLG ZE OP!

Opmerking: Neem contact op met uw distributeur of fabrikant voor eventuele vragen.

PULIZIA

SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'ALIMENTAZIONE ELETTRICA PRIMA DI EFFETTUARE LA PULIZIA.

PULIRE LA MACCHINA DOPO OGNI UTILIZZO.

Strofinare l'esterno con una spazzola (FIG. 3) e acqua. Tenere l'acqua lontana dal motore e dai componenti elettrici.

Utilizzare ghiaia e acqua pulita per lavare l'interno del cestello. Non utilizzare mattoni, utensili o altri oggetti che potrebbero danneggiare il cestello.

LA LUNGHEZZA DELLE ISTRUZIONI QUI RIPORTATE PROLUNGERÀ LA DURATA DELLA MACCHINA. SEGUITELE!

Nota: contattare il distributore o il produttore per chiarire eventuali dubbi.

ČIŠTĚNÍ

PŘED ČIŠTĚNÍM BY MĚL BÝT STROJ ODPOJEN OD ZDROJE NAPÁJENÍ.

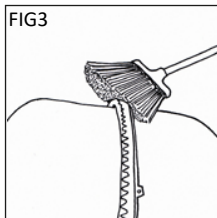
STROJ BY MĚL BÝT ČISTĚN PO KAŽDÉM POUŽÍTÍ.

Vydrhněte vnější povrch kartáčem (obr. 3) a vodou. Chraňte motor a elektrické součásti před vodou. K mytí vnitřku bubny použijte štěrka a čistou vodu.

Nepoužívejte cihly, nástroje ani jiné předměty, které by mohly bubnu poškodit.

DĚLKA ZDE UVEDENÝCH POKYNŮ PRODLOUŽÍ ŽIVOTNOST STROJE. DODRŽUJTE JE!

Poznámka: Pro objasnění jakýchkoli dotazů kontaktujte svého distributora nebo výrobce.



GARANȚIE

Garanția este valabilă pentru defecte de fabricație, excluzând uzura componentelor.

Garanția nu este valabilă pentru defecțiuni cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau nerespectarea instrucțiunilor din acest manual.

Nu este permisă nicio modificare a specificațiilor de proiectare.

NUMAI PRODUCĂTORUL ESTE AUTORIZAT SĂ REPARÉ MAȘINA DE CIMENT ÎN GARANȚIE.

GARANȚIA PRODUCĂTORULUI NU SE APLICĂ PIESELOR DE UZURĂ, DE EX. CURELE, ÎNTRERUPĂTOARE, PINIONI, RULMENȚI, CREMALIERE ȘI ALTELE.

COSTURILE DE TRANSPORT ÎNȚRE CLIENT ȘI PUNCTUL DE VÂNZARE SAU ÎNȚRE CLIENT ȘI CENTRUL DE SERVICIU NU SUNT INCLUSE ÎN GARANȚIA PRODUCĂTORULUI.

GARANTI

Garantin gäller för tillverkningsfel, exklusive slitage på komponenter.

Garantin gäller inte för defekter som orsakats av felaktig användning eller underlåtenhet att följa instruktionerna i denna manual.

Inga ändringar av konstruktionsspecifikationerna är tillåtna.

ENDAST TILLVERKARE ÄR AUKTORISERAD ATT REPARERA CEMENTMASKINEN UNDER GARANTI.

TILLVERKARENS GARANTI GÄLLER INTE SLITDELAR. T.EX. REM, BRYTARE, KEDJOR, LAGER, KÄNGSTÄNGAR OCH ANDRA.

FRAKTKOSTNADER MELLAN KUND OCH FÖRSÄLNINGSTÄLLE ELLER MELLAN KUND OCH SERVICECENTER INGÅR INTE I TILLVERKARENS GARANTI.

GARANTIE

De garantie geldt voor fabricagefouten, met uitzondering van slijtage van onderdelen.

De garantie is niet geldig voor defecten die zijn veroorzaakt door onjuist gebruik of het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding.

Wijzigingen aan de ontwerp specificaties zijn niet toegestaan.

ALLEN DE FABRIKANT IS BEVOEGD OM DE CEMENTMACHINE ONDER GARANTIE TE REPAREREN.

DE FABRIKANTSGARANTIE IS NIET VAN TOEPASSING OP SLITAGEONDERDELEN. BIJVOORBEELD RIEMEN, SCHAKELAARS, TANDWIELEN, LAGERS, TANDWIELEN EN ANDERE.

VERZENDKOSTEN TUSSEN KLANT EN VERKOOPPUNT OF TUSSEN KLANT EN SERVICECENTRUM VALLEN NIET ONDER DE FABRIEKSGARANTIE.

GARANZIA

La garanzia è valida per difetti di fabbricazione, esclusa l'usura dei componenti.

La garanzia non è valida per difetti causati da un uso improprio o dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

Non sono consentite modifiche alle specifiche di progettazione.

SOLO IL PRODUTTORE È AUTORIZZATO A RIPARARE LA MACCHINA PER CEMENTIZIE IN GARANZIA.

LA GARANZIA DEL PRODUTTORE NON SI APPLICA ALLE PARTI SOGGETTE A USURA. AD ES. CINGHIE, INTERRUUTORI, PIGNONI, CUSCINETTI, CREMAGLIERE E ALTRI.

LE SPESE DI SPEDIZIONE TRA CLIENTE E PUNTO VENDITA O TRA CLIENTE E CENTRO ASSISTENZA NON SONO INCLUSE NELLA GARANZIA DEL PRODUTTORE.

ZÁRUKA

Záruka platí pro výrobní vady, s výjimkou opotřebení součástí.

Záruka se nevztahuje na vady způsobené nesprávným použitím nebo nedodržení pokynů v této příručce.

Nejsou povoleny žádné změny konstrukčních specifikací.

POUZE VÝROBCE JE OPRÁVNĚN K OPRÁVĚ STROJE NA CEMENT V ZÁRUCE.

ZÁRUKA VÝROBCE SE NEVZTAHUJE NA DÍLY PODLEHAJÍCÍ OPOTŘEBENÍ. NAPŘ. ŘEMENY, SPÍNAČE, PASTORKY, LOŽISKA, OZUBENÉ HŘEBENICE A DALŠÍ.

NÁKLADY NA DOPRAVU MEZI ZÁKAZNÍKEM A PRODEJNÍM MÍSTEM NEBO MEZI ZÁKAZNÍKEM A SERVISNÍM STŘEDIŠKEM NEJSOU ZÁHRNUTY V ZÁRUCE VÝROBCE.



CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

ÎNAINTE DE A LUCRA CU MIXERUL DE CIMENT

ÎNAINTE de a porni ștecherul, asigurați-vă că întrerupătorul de alimentare al mașinii este în poziția oprit.

Înainte de a lucra cu mixerul, **VERIFICAȚI** dacă protecțiile și scuturile sunt la locul lor și fixate corect.

NU purtați haine largi sau bijuterii care s-ar putea prinde în piesele mobile.

FOLOSITI echipament de protecție cum ar fi căști de protecție, cizme de lucru, mănuși și dispozitive de protecție auditivă.

MENTINETI tamburul în poziție de lucru în timpul încărcării și amestecării (FIG4 și FIG5).

În cazul amestecurilor electrice, **VERIFICAȚI** dacă cablurile nu vor declanșa operatorii sau nu se vor prinde în piesele mobile și **NU** utilizați în medii umede.

CITIȚI AVERTIZĂRILE DE PE MAȘINI.

LĂS DESSA SÄKERHETSINSTRUKTIONER NOGA

INNAN DU ARBETAR MED CEMENTBLANDAREN

INNAN DU sätter på kontakten, se till att maskinens strömbrytare är i avstängt läge.

Innan du arbetar med blandaren, **KONTROLLERA** att skydd och sköldar är på plats och ordentligt fastsatta.

BÄR INTE löst sittande kläder eller smycken som kan fastna i rörliga delar.

ANVÄND skyddsutrustning såsom skyddshjäl, arbetsskor, handskar och hörselskydd.

HÅLL trumman i arbetsläge under lastning och blandning (FIG4 och FIG5).

När det gäller elektriska blandare, **KONTROLLERA** att kablarna inte kan snubbla för operatörerna eller fastna i rörliga delar och **ANVÄND INTE** i våta miljöer.

LÄS VARNINGARNA PÅ MASKINEN.

LEES DEZE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES AANDACHTIG DOOR

VOORDAT U MET DE CEMENTMIXER GAAT WERKEN

ZORG ervoor dat de aan/uit-schakelaar van de machine in de uit-stand staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

CONTROLEER voordat u met de mixer gaat werken of de beschermkappen en afschermingen op hun plaats zitten en goed vastzitten.

DRAAG geen losse kleding of sieraden die in bewegende onderdelen verstrikt kunnen raken.

GEbruIK beschermende uitrusting zoals veiligheidselmen, werkschoenen, handschoenen en gehoorbescherming.

HOUD de trommel in de werkpositie tijdens het laden en mengen (Afbeelding 4 en 5).

CONTROLEER bij elektrische mixers of de kabels de gebruiker niet kunnen laten struikelen of verstrikt kunnen raken in bewegende onderdelen en gebruik de mixer **NIET** in natte omgevingen.

LEES DE WAARSCHUWINGEN OP DE MACHINE.

LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI DI SICUREZZA

PRIMA DI LAVORARE CON LA BETONIERA

PRIMA di accendere la spina, assicurarsi che l'interruttore di alimentazione della macchina sia in posizione di spento.

Prima di lavorare con la betoniera, **VERIFICARE** che le protezioni e gli schermi siano in posizione e correttamente fissati.

NON indossare indumenti larghi o gioielli che potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

UTILIZZARE dispositivi di protezione individuale come caschi, stivali da lavoro, guanti e protezioni acustiche.

MANTENERE il bidone in posizione di lavoro durante il carico e la miscelazione (FIG. 4 e FIG. 5).

Nel caso di betoniere elettriche, **VERIFICARE** che i cavi non possano far inciampare gli operatori o rimanere impigliati nelle parti in movimento e **NON** utilizzare in ambienti umidi.

LEGGERE LE AVVERTENZE SULLA MACCHINA.

PEČLIVĚ SI PŘEČTĚTE TYTO BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

PŘED PRÁČÍ S MÍCHAČKOU NA CEMENT

PŘED zapnutím zástrčky se ujistěte, že je hlavní vypínač stroje vypnutý.

Před prací s míchačkou **ZKONTROLUJTE**, zda jsou ochranné kryty a štíty na místě a správně zajištěny.

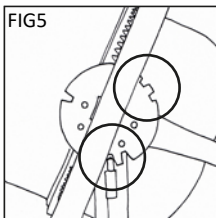
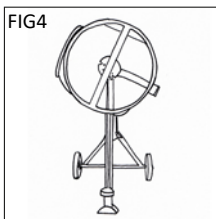
NENOSTE volné oblečení ani šperky, které by se mohly zachytit o pohyblivé části.

POUŽÍVEJTE ochranné prostředky, jako jsou ochranné přilby, pracovní obuv, rukavice a chrániče sluchu.

Během nakládání a míchání **UDRŽUJTE** sud v pracovní poloze (obr. 4 a obr. 5).

V případě elektrických míchaček **ZKONTROLUJTE**, zda se obsluha nezakopne o kabely nebo zda se nezachytí o pohyblivé části, a **NEPOUŽÍVEJTE** je ve vlhkém prostředí.

PŘEČTĚTE SI VAROVÁNÍ NA STROJI.



**ÎN TIMPUL LUCRĂRII CU
MIXERUL DE CIMENT**

NU PERSOANELE DIN PLUS stăteau la distanță de tambur.

NU UITAȚI zona din jurul mixerului de obstacole sau neregularități care ar putea cauza căderea utilizatorilor pe piesele mobile.

ASIGURAȚI-VĂ ÎNTOTDEAUNA că mixerul este nivelat și stabil (FIG6 și FIG7).

INFORMAȚI-VĂ despre comenzile mașinii înainte de utilizare.

ASIGURAȚI-VĂ că apărătorile și scuturile sunt amplasate în pozițiile corecte.

ASIGURAȚI ventilația completă a zonei dedicate motorului, în special la motoarele pe benzină și motorină.

AȘEZAȚI mașina în funcțiune la gura tamburului cu fața în sus.

NU depășiți capacitatea nominală a amestecului.

ÎNLOCUIȚI orice apărătoare de protecție deteriorată în timpul utilizării.

ASIGURAȚI-VĂ că tamburul se rotește atunci când este în proces de descărcare.

**VID ANVÄNDNING AV
CEMENTBLANDAREN**

HÅLL INTE människor bort från trumman.

HÅLL INTE området runt blandaren fritt från hinder eller ojämheter som kan få användare att falla på rörliga delar.

SE ALLTID TILL att blandaren är i våg och stabil (FIG6 och FIG7).

GÖR DIG BEKÄNT med maskinens regler före användning.

SE TILL att skydd och sköldar är i rätt lägen.

SÄKERSTÄLL fullständig ventilation av motorområdet, särskilt för bensin- och dieselmotorer.

STÄLL INTE maskinen i drift med trummans mynning uppåt.

ÖVERSKRID INTE blandningens nominella kapacitet.

BYT UT alla skydd som skadats under användning.

SE TILL att trumman roterar när den töms.

**TIJDENS HET GEBRUIK VAN
DE CEMENTMIXER**

HOUD MENSEN NIET uit de buurt van de trommel.

ZORG ervoor dat de omgeving van de mixer vrij is van obstakels of oneffenheden waardoor gebruikers op bewegende onderdelen kunnen vallen.

ZORG er altijd voor dat de mixer waterpas en stabiel staat (AFBEELDING 6 en 7).

MAAK U VOOR GEBRUIK vertrouwd met de controles van de machine.

ZORG ervoor dat de beschermkappen en afschermkappen in de juiste positie zitten.

ZORG VOOR EEN VOLLEDIGE VENTILIEUNG VAN DE MOTORRUIMTE, met name bij benzine- en dieselmotoren.

PLAATS DE MACHINE in gebruik met de trommelopening naar boven.

OVERSCHRUIJD de nominale volume van het mix niet.

VERVANG beschadigde beschermkappen die tijdens gebruik beschadigd zijn.

ZORG ervoor dat de trommel draait tijdens het lossen.

**DURANTE L'USO DELLA
BETONIERA**

NON TENERE LONTANO LE PERSONE DAL FUSTO.

NON tenere l'area intorno alla betoniera libera da ostacoli o irregolarità che potrebbero causare la caduta degli utenti sulle parti in movimento.

ASSICURARSI SEMPRE che la betoniera sia in piano e stabile (FIG. 6 e FIG. 7).

FAMILIARIZZARE con i comandi della macchina prima dell'uso.

ASSICURARSI che le protezioni e gli schermi siano nella posizione corretta.

ASSICURARE la completa ventilazione della zona motore, in particolare per i motori a benzina e diesel.

METTERE la macchina in funzione con la bocca del fusto rivolta verso l'alto.

NON superare la capacità nominale della miscela.

SOSTITUIRE eventuali protezioni danneggiate durante l'uso.

ASSICURARSI che il fusto ruoti durante lo scarico.

**BĚHEM PROVOZU
MÍCHAČKY NA CEMENT**

NEDRŽTE OSOBY V DOLEVA OD SUBŮ.

NEUDRŽUJTE prostor kolem míchačky bez překážek nebo nerovností, které by mohly způsobit pád uživatelů na pohyblivé části.

VŽDY SE UJISTĚTE, že míchačka je vodorovná a stabilní (obr. 6 a obr. 7).

PŘED POUŽITÍM SE SEZNAMTE s ovládacími prvky stroje.

UJISTĚTE SE, že ochranné kryty a štíty jsou ve správné poloze.

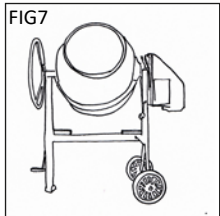
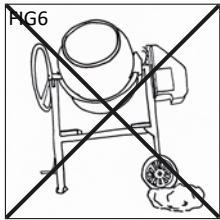
ZAJISTĚTE úplné větrání prostoru motoru, zejména u benzínových a naftových motorů.

UVĚDTE stroj do provozu ústím sudu nahoru.

NEPŘEKRAČUJTE jmenovitý objem směsi.

VYMĚŇTE všechny ochranné kryty poškozené během používání.

UJISTĚTE SE, že se sud při vyprazdňování otáčí.



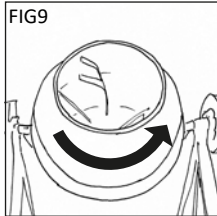


FIG9 - Direcția de rotație a tamburului: inversați direcția în sensul acelor de ceasornic.

FIG9 - Trummans rotationsriktning: vrid riktningen medurs.

AFBEELDING 9 - Draairichting van de trommel: draai de richting om, met de klok mee.

FIG.9 - Senso di rotazione del tamburo: invertire la direzione in senso orario.

Obr. 9 - Směr otáčení sudu: otočte směr hodinových ručiček.

ÎN TIMP CE LUCRAȚI CU MAȘINA DE CIMENT

OPRIȚI ÎNTOTDEAUNA mașina de la comandă și de la sursa de alimentare atunci când aceasta este singură.

FIȚI CONȘTIENȚI de zonele periculoase. În motoarele cu ardere internă, fiți.

ATENȚI la suprafețele fierbinți, după oprirea mașinii, închideți capota.

ÎN CAZ DE INCENDIU

DACĂ MAȘINA ESTE ÎN FOC, OPRIȚI COMANDA SAU ALIMENTAREA CU ALIMENTARE.

FOLOȘIȚI un stingător cu pulbere chimică uscată ABC (FIG8).

NU folosiți apă.

Dacă nu puteți controla incendiul, **RETROCEDEAZĂ-TE ȘI APELĂ** Pompierii.

UNDER ARBETE MED CEMENTMASKINEN

STÄNG ALLTID av maskinen vid reglaget och vid strömkontakten när maskinen lämnas bort.

VAR MEDVETEN om farliga områden. I förbränningsmotorer, var.

WARNING för heta ytor, stäng motorhuvnen efter att du har stoppat maskinen.

VID BRAND

OM MASKINEN BRINER, STÄNG AV KONTROLLEN ELLER STRÖMKONTAKTET.

ANVÄND en ABC-pulversläckare iser (FIG8).

ANVÄND INTE vatten.

Om du inte kan kontrollera branden, **TA DIG TILLBAKA OCH RING BRANDKÄREN.**

TIJDENS HET WERKEN MET DE CEMENTMACHINE

SCHAKEL DE MACHINE ALTUUD uit via de bediening en de stroomtoevoer wanneer de machine wordt achtergelaten.

WEES LET OP gevaarlijke zones. Bij verbrandingsmotoren, let op hete oppervlakken.

SLUIT na het stoppen van de machine de kap.

IN GEVAL VAN BRAND

ALS DE MACHINE IN BRAND STAAT, SCHAKEL DE BEDIENING OF DE STROOMTOEVOER UIT.

GEBRUIK een ABC-poederblusser. brander (AFBEELDING 8).

Gebruik **GEEN** water.

Als u de brand niet onder controle kunt krijgen, **GA DAN ACHTERUIT EN BEL DE BRANDWEER.**

DURANTE IL LAVORO CON LA MACCHINA PER CEMENTIZIE

SPENGERE sempre la macchina dal comando e dalla corrente quando la macchina viene lasciata lontana.

FARE ATTENZIONE alle aree pericolose. Nei motori a combustione interna, fare

ATTENZIONE alle superfici calde, dopo aver fermato la macchina, chiudere il cofano.

IN CASO DI INCENDIO

SE LA MACCHINA È IN FIAMME, SPENGERE IL COMANDO O LA CORRENTE.

UTILIZZARE un estintore a polvere chimica ABC Ignitore (FIG. 8).

NON usare acqua.

Se non si riesce a controllare l'incendio, **FARE UN PASSO INDIETRO E CHIAMARE I VIGILI DEL FUOCO.**

PŘI PRÁCI SE STROJEM NA CEMENT

VŽDY VYPNĚTE STROJ na ovládání a na zdroji napájení, když je stroj ponechán od vnějšího přístroje.

POZOR NA nebezpečné oblasti. U spalovacích motorů buďte.

VAROVÁNÍ před horkými povrchy, po zastavení stroje zavřete kryt.

V PŘÍPADĚ POŽÁRU

POKUD STROJ HOŘÍ, VYPNĚTE OVLÁDACÍ PŘÍSTROJ NEBO NAPÁJECÍ PŘÍSTROJ.

POUŽIJTE suchý chemický hasicí přístroj ABC hadič (obr. 8).

NEPOUŽÍVEJTE vodu.

Pokud nemůžete oheň uhasit, **USTUPE A VOLEJTE HASIČE.**

**OPRIRE DE URGENȚĂ**

ACEASTĂ MAȘINĂ NU ESTE ECHIPATĂ CU UN DISPOZITIV DE OPRIRE DE URGENȚĂ. DEOARECE NU REDUCE TIMPUL DE OPRIRE A MAȘINII, TREBUIE UTILIZAT COMANDĂ DE PORNIRE/OPRIRE.

NÖDSTOPP

DENNA MASKIN ÄR INTE UTRUSTAD MED NÅGON NÖDSTOPPSANORDNING, EFTERSOM DEN INTE FÖRKORTAR MASKINENS STOPPTID. START-/STOPPKNAPPEN MÅSTE ANVÄNDAS.

NOODSTOP

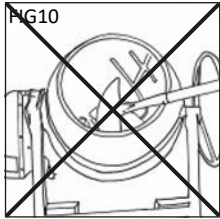
DEZE MACHINE IS NIET UITGERUST MET EEN NOODSTOPINRICHTING. AANGEZIEN DEZE DE STOPTIJD VAN DE MACHINE NIET VERKORT, MOET DE START-/STOPKNOP WORDEN GEBRUIKT.

ARRESTO DI EMERGENZA

QUESTA MACCHINA NON È DOTATA DI UN DISPOSITIVO DI ARRESTO DI EMERGENZA, POICHÉ NON RIDUCE IL TEMPO DI ARRESTO DELLA MACCHINA, È NECESSARIO UTILIZZARE IL COMANDO DI AVVIO/ARRESTO.

NOUZOVÉ ZASTAVENÍ

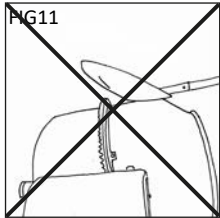
TENTO STROJ NENÍ VYBAVEN NOUZOVÝM ZASTAVOVACÍM ZAŘÍZENÍM, PROTOŽE NEZKRÁČÍ DOBU ZASTAVENÍ STROJE, JE TŘEBA POUŽÍT OVLÁDACÍ PRVEK PRO SPUŠTĚNÍ/ZASTAVENÍ.



DUPĂ LUCRAREA CU MIXERUL DE CIMENT

OPRIȚI ALIMENTAREA CU ALIMENTATORULUI, NU TRAGEȚI DE CABLUL DE FIXARE.

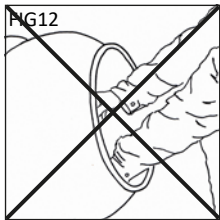
CURĂȚAȚI corect mașina, eliminând toate urmele de amestec cu ajutorul unei perii și niciodată cu unelte sau alte obiecte (FIG3 și FIG10).



CURĂȚAȚI cu atenție suportul (ambele părți) în zonele dintre protecție și tambur, pentru a preveni acumularea de resturi de amestec (FIG1).

NU loviți tamburul fără unelte sau alt obiect (FIG11).

În timpul curățării, **NU** puneți mâinile pe piesele în mișcare, de exemplu tamburul (FIG12).



NU aruncați apă pe rulmenți sau pe motor.

NU puneți în tambur nimic care ar putea deteriora amestecul, de exemplu lame (FIG10).

EFTER ARBETE MED CEMENTBLANDAREN

STĂNG AV STRÖMFÖRSÖRJNINGEN, DRA INTE I FÄSTKABELN.

RENGÖR maskinen ordentligt och ta bort alla spår av blandningen med en borste och aldrig med verktyg eller andra föremål (FIG3 och FIG10).

RENGÖR NOGA stödet (båda sidor) i områdena mellan skyddet och trumman för att förhindra ansamling av blandningsrester (FIG1).

SLÅ INTE på trumman utan verktyg eller andra föremål (FIG11).

LÄGG INTE händerna på rörliga delar, t.ex. trumman, under rengöring (FIG12).

HÅLL INTE vatten på lagren eller motorn.

LÄGG INTE något i trumman som kan skada blandningen, t.ex. knivar (FIG10).

NA HET WERKEN MET DE CEMENTMIXER

SCHAKEL DE STROOMTOEVOER UIT. TREK NIET AAN DE BEVESTIGINGSKABEL.

REINIG de machine grondig en verwijder alle resten van het mengsel met een borstel. Gebruik hiervoor nooit gereedschap of andere voorwerpen (AFBEELDING 3 en AFBEELDING 10).

REINIG de steun (beide zijden) in de ruimte tussen de beschermkap en de trommel **ZORGVULDIG** om ophoping van mengselresten te voorkomen (AFBEELDING 10).

SLA NIET op de trommel zonder gereedschap of andere voorwerpen (AFBEELDING 11).

RAAK TIJDENS het reinigen niet met uw handen bewegende onderdelen aan, d.w.z. de Trommel (AFBEELDING 12).

GOOI GEEN water op de lagers of de motor.

STOP GEEN voorwerpen in de Trommel die het mix kunnen beschadigen, d.w.z. bladen (AFBEELDING 10).

DOPO IL LAVORO CON LA BETONIERA

SPENGERE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA, NON TIRARE IL CAVO DI FISSAGGIO.

PULIRE accuratamente la macchina, rimuovendo ogni traccia di impasto con una spazzola e mai con utensili o altri oggetti (FIG3 e FIG10).

PULIRE ACCURATAMENTE il supporto (entrambi i lati) nelle zone tra la protezione e il tamburo, per evitare l'accumulo di residui di impasto (FIG1).

NON colpire il tamburo senza utensili o altri oggetti (FIG11).

Durante la pulizia, **NON** mettere le mani sulle parti in movimento, ad esempio il tamburo (FIG12).

NON gettare acqua sui cuscinetti o sul motore.

NON mettere nel tamburo oggetti che potrebbero danneggiare l'impasto, ad esempio le pale (FIG10).

PO PRÁCI S MÍCHAČKOU NA CEMENT

VYPNĚTE NAPÁJECÍ ZÁSUVKU, NETAHEJTE ZA UPEVNŮVACÍ KABEL.

Stroj řádně **VYČISTĚTE** a odstraňte všechny zbytky směsi kartáčem, nikdy ne pomocí nástrojů nebo jiných předmětů (obr. 3 a obr. 10).

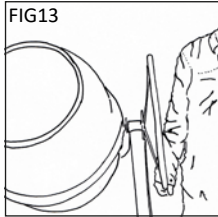
POZORNĚ VYČISTĚTE podpěru (obě strany) v oblastech mezi ochranným krytem a bubnem, abyste zabránili hromadění zbytků směsi (obr. 1).

NEUĐĚLEJTE do bubnu bez nástrojů nebo jiných předmětů (obr. 11).

Během čištění **NEDÁVEJTE** ruce na pohyblivé části, např. buben (obr. 12).

NESTŘÍKEJTE vodu na ložiska ani motor.

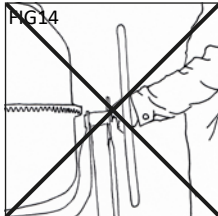
DO bubnu **NEDÁVEJTE** nic, co by mohlo poškodit směs, např. nože (obr. 10).

**TRANSPORT**

Transportul **TREBUIE** a făcut **ÎNTOATEAUNA** cu tamburul gol.

Transportul manual al mixerului **TREBUIE** a făcut prin roții (FIG13).

Mișcarea **TREBUIE** făcută pentru a trage, niciodată pentru a împinge.



NU ridicăți niciodată suportul mai mult de 10 cm de sol.

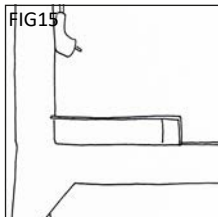
NU puneți mâinile pe alte componente în timpul mișcării (FIG14).

Încărcarea camioanelor **TREBUIE** făcută suporturile de ridicare (FIG15), fără a pune nicio persoană sub mixer.

NU treceți prin încărcături suspendate.

NU ridicăți niciodată un mixer manual deasupra unui vehicul.

Fără macarale, **RECURSĂ** la scânduri cu rezistența necesară maselor mixerului.

**TRANSPORT**

Transport **MÅSTE ALLTID** ske med tom trumma.

Manuell transport av blandaren **MÅSTE** göras med hjälp av hjulen (FIG13).

Förflyttningen **MÅSTE** göras genom att dra, aldrig genom att trycka.

Lyft aldrig stödet mer än 10 cm från marken.

PLACERA INTE händerna på andra komponenter under förflyttning (FIG14).

Lastbilslastning **MÅSTE** göras med hjälp av lyftstödet (FIG15), utan att placera någon under mixern.

Kör **INTE** genom hängande laster.

Lyft aldrig en handmixer över ett fordon.

Utan kranar, **ANVÄND** brädor med nödvändig styrka för mixerens massor.

TRANSPORT

Transport **MOET ALTIJD** gebeuren met een lege trommel.

Handmatig transport van de mixer **MOET** gebeuren via de wielen (AFBEELDING 13).

Het verplaatsen **MOET** gebeuren door te trekken, nooit door te duwen.

Til de steun nooit hoger dan 10 cm van de grond.

Raak tijdens het verplaatsen **GEEN** andere onderdelen aan met uw handen (AFBEELDING 14).

Het laden van een vrachtwagen **MOET** gebeuren via de hijssteunen (AFBEELDING 15), zonder dat er iemand onder de mixer staat.

Ga **NIET** over hangende lasten heen.

Til een handmixer **NOOIT** over een voertuig.

GEBRUIK bij gebrek aan kranen planken met de nodige sterkte voor de massa van de mixer.

TRANSPORTO

Il trasporto **DEVE** essere **SEMPRE** effettuato con il tamburo vuoto.

Il trasporto manuale della betoniera **DEVE** essere effettuato tramite le ruote (FIG13).

La movimentazione **DEVE** essere effettuata tirando, mai spingendo.

NON sollevare mai il supporto a più di 10 cm da terra.

NON mettere le mani su altri componenti durante la movimentazione (FIG14).

Il carico su camion **DEVE** essere effettuato tramite i supporti di sollevamento (FIG15), senza posizionare nessuno sotto la betoniera.

NON passare attraverso carichi sospesi.

NON sollevare mai una betoniera sopra un veicolo.

In assenza di gru, **UTILIZZARE** assi con la resistenza necessaria per le masse della betoniera.

PŘEPRAVA

Přeprava se **VŽDY** musí provádět s prázdňým bubnem.

Ruční přeprava míchačky se **MUSÍ** provádět za kolečka (obr. 13).

Pohyb **MUSÍ** být proveden tahem, nikdy netlačením.

NIKDY nezvedejte podpěru více než 10 cm od země.

Během pohybu **NEDÁVEJTE** ruce na jiné součásti (obr. 14).

Nakládání nákladního vozidla **MUSÍ** být provedeno za zvedací podpěry (obr. 15), aniž by se pod míchačku někdo nacházel.

NEPROCHÁZEJTE zavěšenými břemeny.

NIKDY nezvedejte ruční míchačku nad vozidlo.

Bez jeřábů **POUŽÍVEJTE** desky s potřebnou pevností pro hmotnosti míchačky.

FIG16

**DEPOZITARE**

ÎNTOȚEAUNA după o curățare corespunzătoare.

AȘEZAȚI întotdeauna tamburul într-o poziție de depozitare (FIG16 și FIG17).

SE RECOMANDĂ depozitarea cu gura tamburului în jos.

Pentru depozitare prelungită, **UNGEȚI** mașina anterioară.

NU depozitați **NICIODATĂ** mixerul în locuri umede.

ASIGURAȚI stabilitatea mașinii.

NU așezați obiecte pe mașină.

NU depozitați **NICIODATĂ** mixerul suspendat de cârlig (FIG15).

FIG17

**FÖRVARING**

ALLTID efter ordentlig rengöring.

PLACERA alltid trumman i förvaringsläge (FIG16 och FIG17).

Det **REKOMMENDERAS** att förvara med trummans mynning nedåt.

Vid längre tids förvaring, **SMÖRJ** den tidigare maskinen.

Förvara **ALDRIG** mixern på fuktiga platser.

SÄKERSTÄLL maskinens stabilitet.

PLACERA INTE föremål på maskinen.

FÖRVARA ALDRIG mixern hängande från kroken (FIG15).

OPSLAG

ALTIJD na een grondige reiniging.

PLAATS de trommel **ALTIJD** in de opslagpositie (AFBEELDING 16 en AFBEELDING 17).

Het **WORDT AANBEVOLEN** om de trommel met de opening naar beneden op te bergen.

Smeer de machine **VOOR** langdurige opslag.

Bewaar de mixer **NOOIT** op vochtige plaatsen.

ZORG VOOR de stabiliteit van de machine.

Plaats **GEEN** voorwerpen op de machine.

Bewaar de mixer **NOOIT** hangend aan de haak (AFBEELDING 15).

STOCCAGGIO

SEMPRE dopo un'adeguata pulizia.

POSIZIONARE sempre il fusto in posizione di stoccaggio (FIG16 e FIG17).

Si **RACCOMANDA** di stoccare con la bocca del fusto rivolta verso il basso.

Per uno stoccaggio prolungato, **LUBRIFICARE** la macchina precedente.

NON stoccare **MAI** la betoniera in luoghi umidi.

ASSICURARE la stabilità della macchina.

NON posizionare oggetti sulla macchina.

NON stoccare **MAI** la betoniera sospesa al gancio (FIG15).

SKLADOVÁNÍ

VŽDY po řádném vyčištění.

Vždy **UMÍSTĚTE** sud do skladovací polohy (obr. 16 a obr. 17).

DOPORUČUJE SE skladovat ústím sudu dolů.

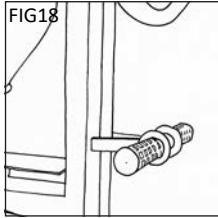
Při delším skladování **PROMAŽTE** předchozí stroj.

NIKDY neskladujte míchačku na vlhkých místech.

ZAJISTĚTE stabilitu stroje.

NEPLAĎUJTE na stroj žádné předměty.

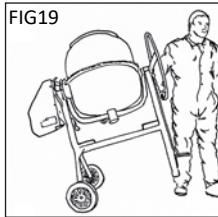
NIKDY neskladujte míchačku zavěšenou na háku (obr. 15).

**MANIPULARE MANUALĂ**

UTILIZAȚI roata sau mânerule mobile (FIG18 și FIG19).

DEPLASARE pentru a trage și nu împinge niciodată pentru a evita ridicarea mixerului.

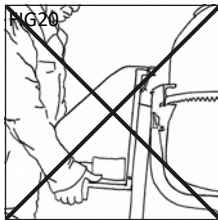
REDICAȚI mixerul doar prin sistemul de ridicare, nu altfel (FIG15).

**DEPOZITARE**

în poziția de depozitare și lubrifiat (FIG16 și FIG17).

SFĂRȘITUL DURATEI DE VIAȚĂ AL MAȘINII

Mașina, la sfârșitul ciclului său de viață, trebuie colectată de o agenție autorizată de DGA - Direcția Generală pentru Mediu și Institutul de Reziduuri pentru colectarea materialelor metalice, a materialelor electrice și a lubrifanților (uleiurilor).

**MANUELL HANTERING**

ANVÄND ratten eller de rörliga handtagen (FIG18 och FIG19).

FLYTT för att dra och tryck aldrig för att undvika att lyfta mixern.

LYFT endast mixern i lyftsystemet, inte på annat sätt (FIG15).

FÖRVARING

i förvaringsläge och smord (FIG16 och FIG17).

SLUT PÅ MASKINENS LIVSLÄNGD

Maskinen måste, i slutet av sin livscykel, hämtas av en myndighet som är auktoriserad av DGA - Generaldirektoratet för miljö och Institut för avfall för insamling av metalliska material, elektriska material och smörjmedel (oljor).

HANDMATIGE BEDIENING

UTILIZGEBRUIK het wiel of de beweegbare handgrepen (AFBEELDING 18 en AFBEELDING 19).

BEWEEG om te trekken en duw nooit om te voorkomen dat de mixer omhoog komt.

TIL de mixer alleen op met behulp van het hefsysteem, niet op een andere manier (AFBEELDING 15).

OPSLAG

in de opslagpositie en gesmeerd (AFBEELDING 16 en AFBEELDING 17).

EINDE LEVENSDUUR VAN DE MACHINE

De machine moet aan het einde van zijn levenscyclus worden ingezameld door een door de DGA (Directie-Generaal Milieu en het Instituut voor Afval) geautoriseerde instantie voor de inzameling van metalen materialen, elektrische materialen en smeermiddelen (oliën).

MOVIMENTAZIONE MANUALE

UTILIZZARE il volante o le maniglie mobili (FIG18 e FIG19).

MUOVERE per tirare e mai spingere per evitare di sollevare la betoniera.

SOLLEVARE la betoniera solo tramite il sistema di sollevamento, non altrimenti (FIG15).

STOCCAGGIO

in posizione di stoccaggio e lubrificata (FIG16 e FIG17).

FINE VITA DELLA MACCHINA

La macchina, al termine del suo ciclo di vita, deve essere ritirata da un ente autorizzato dalla DGA - Direzione Generale per l'Ambiente e dall'Istituto dei Rifiuti per la raccolta di materiali metallici, materiali elettrici e lubrificanti (oli).

RUČNÍ MANIPULACE

POUŽÍVEJTE kolo nebo pohyblivé rukojeti (obr. 18 a obr. 19).

POHYBNĚTE pro tažení a nikdy netlačte, abyste zabránili zvedání míchačky.

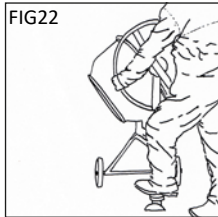
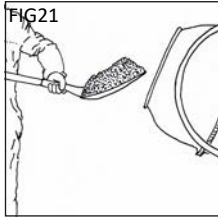
ZVEDEJTE míchačku pouze za zvedací systém, ne jinak (obr. 15).

SKLADOVÁNÍ

v skladovací poloze a promazaná (obr. 16 a obr. 17).

KONEC ŽIVOTNOSTI STROJE

Stroj musí být na konci své životnosti odvezen agenturou autorizovanou DGA - Generálním ředitelstvím pro životní prostředí a Ústavem pro odpady pro sběr kovových materiálů, elektrických materiálů a maziv (olejů).



POZIȚII DE UTILIZARE

ÎNCEPERE

ÎNȚOTDEAUNA cu gura butoiului în sus (vezi poziȚia de depozitare) (FIG16).

AȘEZAȚI întotdeauna butoiul în mișcare înainte de a-l încărcă cu apă, agregate și ciment.

NU puneȚi **NICIODATĂ** malaxorul în mișcare cu o găleată încărcată.

ÎNCĂRCARE

Utilizatorul trebuie să fie **DEPARTE** de butoi și, de preferinȚă, pe partea laterală a roȚii (FIG21).

NU depășiȚi capacitatea nominală a amestecului.

DESCĂRCARE

Malaxerul nu are doc de descărcare și **TREBUIE** să Țină ferm volanul și niciodată să treacă peste bara transversală (FIG22).

CÂND OPRIȚI MALAXORUL MOTOR ELECTRIC

Când deconectaȚi cablul prelungitor, **NU** trageȚi **NICIODATĂ** de cablu.

ANVÄNDNINGSLÄGEN

STARTA

ALLTID med trummans mynning uppåt (se förvaringsläge) (FIG16).

SÄTT alltid trumman i rörelse innan du lastar den med vatten, ballast och cement.

Sätt **ALDRIG** mixern i rörelse med en lastad hink.

PÅFYLLNING

Användaren måste vara **BORT** från trumman och helst på sidan av hjulet (FIG21).

ÖVERSKRID INTE blandningens nominella kapacitet.

AVFYLLNING

Blandaren har ingen avlastningsbrygga och **MÄSTE** hålla ratten ordentligt och aldrig gå över tvärstången (FIG22).

VID AVSTÄNGNING AV BLANDARE ELMOTOR

DRA ALDRIG i sladden när du kopplar bort förlängningssladden.

GEBRUIKSPPOSITIES

START

ALTIJD met de opening van de trommel naar boven (zie opslagpositie) (AFBEELDING 16).

ZET de trommel **ALTIJD** in beweging voordat u deze vult met water, aggregaten en cement.

Zet de mixer **NOOIT** in beweging met een volle bak.

LADEN

De gebruiker moet **UIT DE BUURT** van de trommel blijven en bij voorkeur aan de kant van het wiel staan (AFBEELDING 21).

OVERSCHRJD de nominale capaciteit van het mengsel NIET.

LOSSEN

De mixer heeft geen losplatform. Houd het stuur stevig vast en ga nooit over de dwarsbalk heen (AFBEELDING 22).

BIJ HET UITSCHAKELEN VAN DE MIXER ELEKTRISCHE MOTOR

Trek **NOOIT** aan het snoer wanneer u het loskoppelt.

POSIZIONI DI UTILIZZO

AVVIARE

SEMPRE con la bocca del fusto rivolta verso l'alto (vedi posizione di stoccaggio) (FIG16).

METTERE sempre in moto il fusto prima di caricarlo con acqua, inerti e cemento.

MAI mettere in moto la betoniera con la benna carica.

CARICAMENTO

L'utente deve essere **LONTANO** dal fusto e preferibilmente sul lato del volante (FIG21).

NON superare la capacità nominale della miscela.

SCARICO

Il miscelatore non è dotato di una piattaforma di scarico e **DEVE** tenere saldamente il volante e non superare mai la traversa (FIG22).

QUANDO SI SPEGNE IL MIXER MOTORE ELETTRICO

Quando si scollega la prolunga, **NON** tirare **MAI** il cavo.

POLOHY PRO POUŽITÍ

SPOUŠTĚNÍ

VŽDY ústím sudu nahoru (viz skladovací poloha) (obr. 16).

Před naplněním vodou, kamenivem a cementem vždy uveďte sud do pohybu.

NIKDY neuvádějte míchačku do pohybu s naplněnou vědrem.

NAKLÁDÁNÍ

Uživatel musí být **V DÁLKU** od sudu a nejlépe na straně kola (obr. 21).

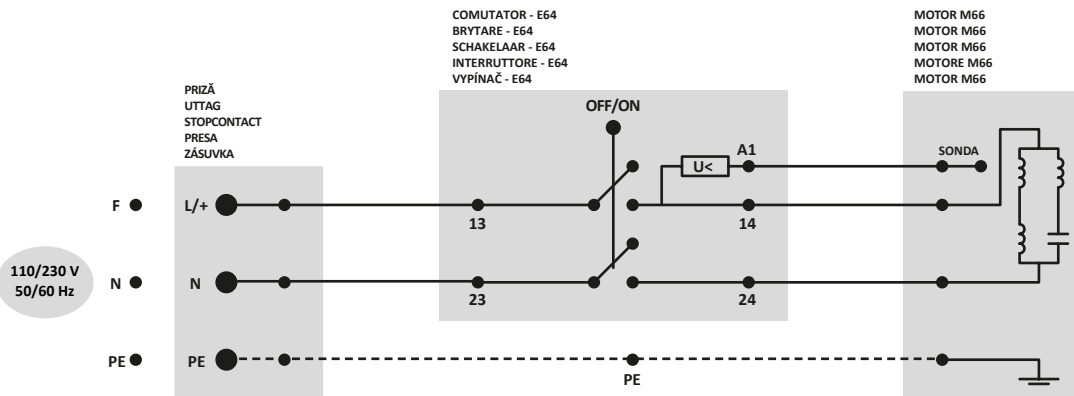
NEPŘEKRAČUJTE jmenovitý objem směsi.

VYKLÁDÁNÍ

Míchačka nemá vykládací rampu a **MUSÍ** pevně držet volant a nikdy nepřesahovat příčník (OBR. 22).

PŘI VYPÍNÁNÍ MÍCHAČKY ELEKTROMOTOR

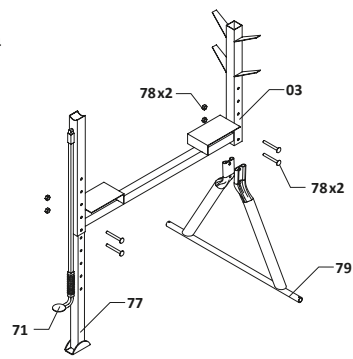
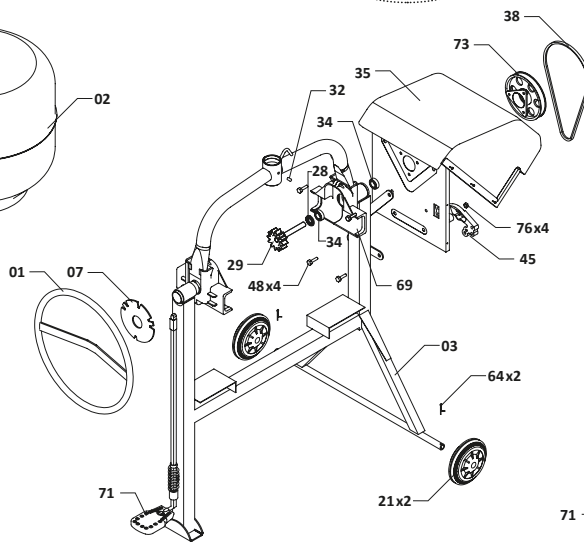
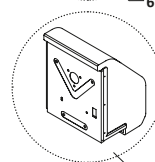
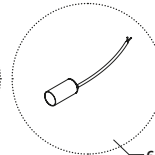
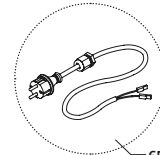
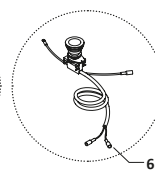
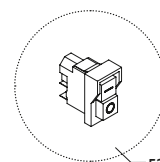
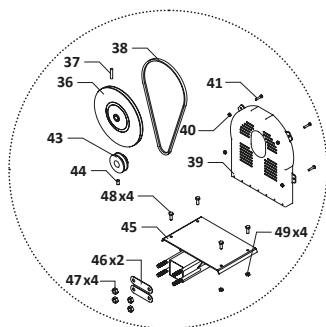
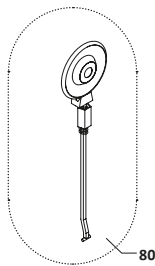
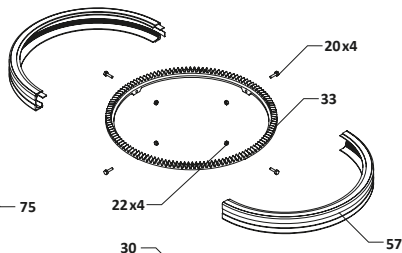
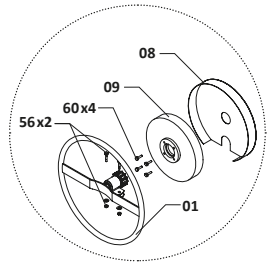
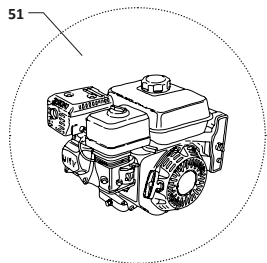
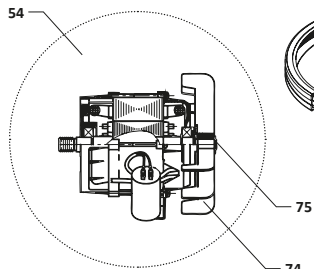
Při odpojování prodlužovacího kabelu **NIKDY** netahajte za kabel.



INDICAȚIE INDICAZIONE	INDIKATION INDICAZIONE	INDICATIE INDIKACE	1	MIXERUL DE BETON NU MAI FUNCȚIONEAZĂ	BETONMIXERN SLUTAR FUNKA	BETONMIXER WERKT NIET MEER	LA BETONIERA SMETTE DI FUNZIONARE	BETONÁRKA PŘESTANE PRACOVAT
SOLUȚIE	LÖSNING SOLUZIONE	OPLOSSING ŘEŠENÍ	1	ÎNLOCUIȚI COMUTATORUL	BYT UT STRÖMBRYTAREN	SCHAKELAAR VERVANGEN	SOSTITUIRE L'INTERRUPTORE	VYMĚNIT SPÍNAČ
INDICAȚIE INDICAZIONE	INDIKATION INDICAZIONE	INDICATIE INDIKACE	2	MIXERUL DE BETON ALUNECĂ	BETONMIXERN SLIRAR	BETONMIXER SLIPT	LA BETONIERA SLITISSA	BETONÁRKA KLOUŽE
SOLUȚIE	LÖSNING SOLUZIONE	OPLOSSING ŘEŠENÍ	2	STRÂNGEȚI CUREAUA	STRÄCK REMMEN	RIEM SPANNEN	TENDERE LA CINGHIA	NAĚÁHNUTÍ ŘEMENU
INDICAȚIE INDICAZIONE	INDIKATION INDICAZIONE	INDICATIE INDIKACE	3	PANOUUL ELECTRIC SE OPREȘTE	ELSKÄLEN STÄNGER AV SIG	ELEKTRISCH PANEEL SCHAKELT UIT	IL QUADRO ELETTRICO SI SPESNE	ELEKTRICKÝ PANEĚL SE VYPNUJE
SOLUȚIE	LÖSNING SOLUZIONE	OPLOSSING ŘEŠENÍ	3	STRÂNGEȚI CABLUL	STRÄCK KABELN	KABEL SPANNEN	TENDERE IL CAVO	NAĚÁHNUTÍ KABELU
INDICAȚIE INDICAZIONE	INDIKATION INDICAZIONE	INDICATIE INDIKACE	4	SLĂBIRE ÎN CUPĂ	SLACK I SKOPAN	SPELING IN DE EMMER	GIOCO NEL SECCHIO	VŮĽE V KOVOVÉ NÁDRŽI
SOLUȚIE	LÖSNING SOLUZIONE	OPLOSSING ŘEŠENÍ	4	STRÂNGEȚI DIN NOU PIULȚA DE PE CARCASA RULMENTULUI	DRAG ÅT MUTTERN I Huset KONISKA LAGER	MOER IN DE BEHUIZING AANDRAAIEN KEGELROLLAGERS	RASTRETTARE IL DADO NEL CASO CUSCINETTI CONICI	UTÁHNUTÍ MATICE NA SKŘÍNI KŮNICKÁ LOŽISKA

N°	DESEMNARE	BENÄMNING	BENAMING	DESIGNAZIONE	OZNAČENÍ
01	VOLAN DE DIRECȚIE	RATT	STUURWIEL	VOLANTE	VOLANT
02	TAMBUR CU LAME	BLADTRUMMA	BLADROMMEL	TAMBURO LAMA	BUBEN LISTŮ
03	STRUCTURĂ	STRUKTUR	STRUCTUUR	STRUTTURA	KONSTRUKCE
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
07	DISC DE FRĂNĂ	F SKIVVÄNDNING	F-SCHIJF GEWIKKELD	F AVVOLTO A DISCO	F KOTOUČ NÁVJENÝ
08	PROTECȚIE MULTIPLICATOR	KEDJURSKYDD	TANDWIELAFSCHERMING	SCUDO CAMBIO	PŘEVODOVÝ ŠTÍT
09	CORONĂ DE RANGE MULTIPLICATOR	KEDJUR KEDJURSKYDD	TANDWIEL TANDWIELAFSCHERMING	CAMBIO SCUDO CAMBIO	OZUBENÉ KOLO PŘEVODOVÉ ŠTÍT
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
20	ȘURUBURI CORONĂ DE RANGE (x4)	KEDJURSKYDDSBULTAR (x4)	TANDWIELAFSCHERMING BOUTEN (x4)	SCUDO CAMBIO BULLONI (x4)	ŠROUBY PŘEVODOVÉHO ŠTÍTU (x4)
21	ROATĂ (x2)	HJUL (x2)	WIEL (x2)	RUOTA (x2)	KOLO (x2)
22	PIULIȚE CORONĂ DE RANGE (x4)	MUTTRAR FÖR KEDJURSKYDD (x4)	MOEREN TANDWIELAFSCHERMING (x4)	DADI SCUDO INGRANAGGI (x4)	MATICE PŘEVODOVÉHO ŠTÍTU (x4)
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
27	RULMENT	LAGER	LAGER	CUSCINETTO	LOŽISKO
28	ROATĂ DE REGLARE	STÄMNINGSRING	AFSTEMRING	ANELLO DI REGOLAZIONE	LAKOVÁ KROUŽEK
29	CORONĂ DE RANGE MICĂ CU VENĂ	LITEN KEDJURSKYDD MED ÄDR	KLEINE TANDWIELAFSCHERMING MET RIBBEN	SCUDO INGRANAGGI PICCOLO CON VENA	MALÝ PŘEVODOVÝ ŠTÍT S ŽÍLOU
30	ETAȘNARE CUTIE RULMENT	LAGERHUS TÄTNING	AFDICHTING LAGERHUIS	GUARNIZIONE ALLOGGIAMENTO CUSCINETTO	TĚSNĚNÍ LOŽISKOVÉHO POUZDRA
31	FRĂNĂ	BROMS	REM	FRENO	BRZDA
32	LUBRIFICANT	SMÖRJMEDEL	SMEERMIDDEL	LUBRIFICANTE	MAZIVO
33	CORONĂ DE RANGE TRANSMISIE	KEDJURSKYDD VÄXELLÅDA	TRANSMISSIE TANDWIELAFSCHERMING	SCUDO INGRANAGGI TRASMISSIONE	PŘEVODOVÝ ŠTÍT
34	RULMENT CORONĂ DE RANGE MICĂ (x2)	LITEN KEDJURSKYDD LAGER (x2)	KLEINE TANDWIELAFSCHERMING LAGER (x2)	CUSCINETTO SCUDO INGRANAGGI PICCOLO (x2)	MALÝ PŘEVODOVÝ ŠTÍT LOŽISKO (x2)
35	CAPAC CUTIE MOTOR	MOTORHUSKÅPA	MOTORBEHUIZING DEKSEL	COPERCHIO ALLOGGIAMENTO MOTORE	KRYT POUZDRA MOTORU
36	MIXERĂ CIMENT POLIE	REMSKIV TILL CEMENTBLANDARE	POELIE CEMENTMIXER	PULEGGIA BETONIERA	ŘEMENICE MÍCHAČKY CEMENTU
37	ȘURUB 8x10	SKRUV 8x10	8x10 SCHROEF	VITE 8x10	ŠROUB 8x10
38	CUREA	REM	RIEM	CINGHIA	ŘEMEN
39	PROTECȚIE POLIETILENICĂ (MOTORINĂ/BENZINĂ)	POLYETYLENSKYDD (DIESEL/BENSIN)	POLYTHYLEEN AFSCHERMING (DIESEL/BENZINE)	SCUDO IN POLIETILENE (DIESEL/BENZINA)	POLYETYLENOVÝ ŠTÍT (NAFTA/BENZÍN)
40	PIULIȚE M6	M6 MUTTRAR	M6 MOEREN	DADI M6	MATICE M6
41	ȘURUB 6x16	SKRUV 6x16	6x16 SCHROEF	VITE 6x16	ŠROUB 6x16

N°	DESEMNARE	BENÄMNING	BENAMING	DESIGNAZIONE	OZNAČENÍ
42	RULMENT	LAGER	LAGER	CUSCINETTO	LOŽISKO
43	MOTOR POLI	MOTORPOLVER	MOTORPOLEN	POLI MOTORE	PÁKY MOTORU
44	PRELIEVEȚĂ	AVLÄPPNING	AFVOER	SCARICO	ODVOD
45	SUPORT MOTOR (BENZINĂ)	MOTORSTÖD (BENSIN)	MOTORSTEUJ (BENZINE)	SUPPORTO MOTORE (BENZINA)	DRŽÁK MOTORU (BENZÍN)
46	BAZĂ BARĂ DE ZINC (BENZINĂ) (x2)	ZINKSTÄNGFÖT (BENSIN) (x2)	ZINKSTAAF BASIS (BENZINE) (x2)	BASE IN BARRA DI ZINCO (BENZINA) (x2)	ZINKOVÁ ZÁKLADNA (BENZÍN) (x2)
47	PIULIȚĂ DE ZINC M10 (BENZINĂ) (x4)	M10 ZINKMUTTER (BENSIN) (x4)	M10 VERZINKMOER (BENZINE) (x4)	DADO ZINCATO M10 (BENZINA) (x4)	M10 ZINKOVÁ MATICE (BENZÍN) (x4)
48	ȘURUB LA SUPORT (BENZINĂ) (x4)	STÖDSKRUV (BENSIN) (x4)	STEUNSCHEM (BENZINE) (x4)	VITE DI SUPPORTO (BENZINA) (x4)	OPĚRNÁ ŠROUB (BENZÍN) (x4)
49	PIULIȚĂ PENTRU SUPORT (BENZINĂ) (x4)	STÖDMUTTER (BENSIN) (x4)	STEUNSCHEM (BENZINE) (x4)	DADO DI SUPPORTO (BENZINA) (x4)	OPĚRNÁ MATICE (BENZÍN) (x4)
-	-	-	-	-	-
51	MOTOR PE BENZINĂ	BENSINMOTOR	BENZINEMOTOR	MOTORE A BENZINA	BENZÍNOVÝ MOTOR
-	-	-	-	-	-
53	ÎNTRERUPĂTOR	BRYTARE	SCHAKELAAR	INTERRUTTORE	SPÍNAČ
54	MOTOR ELECTRIC	ELMOTOR	ELEKTRISCHE MOTOR	MOTORE ELETTRICO	ELEKTROMOTOR
-	-	-	-	-	-
56	ȘURUBURI + PIULIȚE MULTIPLICATOR (x2)	VÄXELLÄDESSKRUVAR + MUTTRAR (x2)	VERSNELLINGSBAKSCHROEVEN + MOEREN (x2)	VITI E DADI DEL CAMBIO (x2)	ŠROUBY + MATICE PŘEVODOVKY (x2)
57	PROTECȚIE INEL VITEZĂ (x2)	KEDJURSKYDD (x2)	TANDWIELRINGBESCHERMING (x2)	PROTEZIONE CORONA INGRANAGGI (x2)	OCHRANA OZUBEŇENÉHO KROUŽKU (x2)
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
60	ȘURUB PENTRU MULTIPLICATOR (x4)	VÄXELLÄDESSKRUV (x4)	VERSNELLINGSBAKSCHROEF (x4)	VITE DEL CAMBIO (x4)	ŠROUB PŘEVODOVKY (x4)
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
63	BUTON DE URGENȚĂ	VÄXELLÄDEKNAPP NÖDLÄGE	NOODTOETS VERSNELLINGSBAKKNOP	PULSANTE DI EMERGENZA DEL CAMBIO	NOUZOVÉ TLAČÍTKO PŘEVODOVKY
64	CHEIE PUNȚ ROATĂ	HJULAXELNYCKEL	WIELASSLEUTEL	CHIAVE PER ASSE RUOTA	KLÍČ NÁPRÁVY KOLA
65	ȘTECH BRICO	BRICO-KONTAKTEN	BRICO-PLUG	TAPPO BRICO	ZÁSTRČKA BRICO
-	-	-	-	-	-
67	CONDENSATOR	KONDENSATOR	CONDENSATOR	CONDENSATORE	KONDENZÁTOR
-	-	-	-	-	-
69	PROTECȚIE INEL VITEZĂ MIC (x2)	LÄGVARVTLINGSKYDD (x2)	LAGE SNELEHDSRINGBESCHERMING (x2)	PROTEZIONE ANELLO BASSA VELOCITÀ (x2)	OCHRANA NÍZKOOBĚTOVÉHO KROUŽKU (x2)
70	ȘURUB 6.3x32	SKRUV 6,3x32	SCHROEF 6,3x32	VITE 6,3x32	ŠROUB 6,3x32
71	BLOCARE DE ȘUFURI	SKRUVLÅS	SCHROEFBOOM	BLOCCA VITE	POJISTNÝ ŠROUB
72	CUTIE MOTOR COMPLETĂ	KOMPLETT MOTORLÅDA	COMPLETE MOTOR DOOS	SCATOLA MOTORE COMPLETA	KOMPLETNÍ SKŘÍŇ MOTORU
73	POLI+TRIUNGHI	STOLPAR + TRIANGLAR	PALEN + DRIEHOEKEN	PALI + TRIANGOLI	PÓLY + TROJÚHELNÍKY
74	VENTILATOR	FLÄKT	VENTILATOR	VENTOLA	VENTILÁTOR
75	FRĂNĂ	BROMS	REM	FRENO	BRZDA
-	-	-	-	-	-
77	ÎNĂLȚIME INTERIOARĂ	INVÄNDIG HÖJD	BINNENHOOGTE	ALTEZZA INTERNA	VNITŘNÍ VÝŠKA
78	ȘURUBURI+PIULIȚE LA STRUCTURA BRICO	SKRUVAR+MUTTRAR FÖR BRICO-STRUKTION	SCHROEVEN + MOEREN VOOR BAKSTENEN CONSTRUCTIE	VITI + DADI PER STRUTTURA BRICO	ŠROUBY+MATICE PRO STRUKTURU BRICO
79	PICIOARE+AX ROATĂ	FOT+HJULAXEL	VOETEN + WIELAS	PIEDINI + ASSE RUOTA	NOŽKY+NÁPRAVA KOLA
80	DISC DE FRĂNĂ SUPLEMENTAR	EXTRA BROMSSKIVA	EXTRA REMSCHIJF	DISCO FRENO AGGIUNTIVO	PŘÍDAVNÝ BRZDOVÝ KOTOUČ
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-



CAPACITĂȚILE, PUTEREA ȘI MĂSURILE POT AVEA O VARIAȚIE DE 10%.

NE REZERVĂM DREPTUL DE A MODIFICA INFORMAȚIILE DESCRISE ȘI SPECIFICAȚIILE FĂRĂ NOTIFICARE PREALABLE.

TOATE MĂSURĂTORILE SUNT ÎN MILIMETRI (MM).

TIPĂRIT ÎN 2026

COPIA INTEGRALĂ SAU PARȚIALĂ A ACESTUI CATALOG NU ESTE PERMISĂ.

TOATE DREPTURILE REZERVATE

COPYRIGHT 2026

KAPACITET, EFFEKT OCH MÅTT KAN VARIERA MED 10%.

VI FÖRBEHÅLLER OSS RÄTTEN ATT ÄNDRINGA INFORMATIONEN OCH SPECIFIKATIONERNA UTAN FÖREGÅENDE MEDDELANDE.

ALLA MÅTT ÄR I MILLIMETER (MM).

TRYCKT 2026

KOPIERING AV DENNA KATALOG, HELT ELLER DELVIS, ÄR INGEN.

ALLA RÄTTIGHETER FÖRBEHÅLLNA

COPYRIGHT 2026

CAPACITEITEN, VERMOGEN EN AFMETINGEN KUNNEN MET 10% AFWIJKEN.

WIJ BEHOUDEN ONS HET RECHT VOOR OM DE BESCHREVEN INFORMATIE EN SPECIFICATIES TE WIJZIGEN ZONDER VOORAFGAANDE KENNISGEVING.

ALLE AFMETINGEN ZIJN IN MILLIMETERS (MM).

GEDRUKT IN 2026

HET KOPIËREN VAN DEZE CATALOGUS, GEHEEL OF GEDEELTELIJK, IS NIET TOEGESTAAN.

ALLE RECHTEN VOORBEHOUDEN

COPYRIGHT 2026

CAPACITĂ, POTENZA E DIMENSIONI POSSONO VARIARE DEL 10%.

CI RISERVIAMO IL DIRITTO DI MODIFICARE LE INFORMAZIONI DESCRITTE E LE SPECIFICHE SENZA PREAVVISO.

TUTTE LE MISURE SONO IN MILLIMETRI (MM).

STAMPATO NEL 2026

NON È CONSENTITA LA COPIA DI QUESTO CATALOGO, IN TUTTO O IN PARTE.

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

COPYRIGHT 2026

OBJEMY, VÝKON A ROZMĚRY SE MOHOU LIŠIT O 10 %.

VYHRAZUJEME SI PRÁVO ZMĚNIT POPSANÝCH INFORMACÍ A SPECIFIKACÍ BEZ PŘEDCHOZÍHO UPOZORNĚNÍ.

VŠECHNY ROZMĚRY JSOU V MILIMETRECH (MM).

VYTIŠTĚNO V ROCE 2026

KOPÍROVÁNÍ TOHOTO KATALOGU, CELÉHO ANI JEHO ČÁSTI, NEJÍ POVOLENO.

VŠECHNA PRÁVA VYHRAZENA

COPYRIGHT 2026

MIRAL, SIRL GROUP
ZONA INDUSTRIAL DE PEENELA, LT 9
3230-347 PENELA PORTUGAL

T +351 239 560 190
F +351 239 560 199

geral@sirl.pt

GPS: N 40° 01' 06.45"
N 08° 22' 18.63"

**COMPETE
2020**

**PORTUGAL
2020**



UNIÃO EUROPEIA

Fundo Europeu
de Desenvolvimento Regional